

feria y fiestas de
San Pascual



A. Finer

Villarreal - Mayo - 1965



FERIA y
FIESTAS de
SAN
PASCUAL
BAYLON

VILLARREAL
MAYO 1965.

De sant Pasqual, nostre Pare
ja la festa és arribada
obrint-li camíns al cor,
llevant-li boires a l'ànima
i un hortizò de delers
damunt la ciutat s'enlaira
brodant refils de campanes
amb esclafits de carcassa.

Canta l'aigua en els sequiols
sa cançó més llimpia i clara;
trenen a l'horta els oçells
dianes amb veus de plata
i les flors del taronger,
miracle de flaire i flama,
al voltant de la ciutat
li encenen farols a l'auba

Tot està a punt per al ritu
de la festa benamada:
obri l'església ses portes
i amb flors i llum s'engarlanda;
obri el poble la finestra
de sa il·lusió més sagrada;
i a la taula de l'altar
i de la llar a la taula,
tot es fa escuma brusenta
de festa privilegiada.

Ciudadans: l'Ajuntament
d'aquesta vila nostrada
vos fa saber, ple de gaudi,
de nostra festa el programa,
i a cop de clarí i timbals
a tots vos crida i emplaça
per al conreu sa i alegre,
així del cos com de l'ànima.

Poseu, poseu al balcó
dels cobertors la garlanda,
però, a més, poseu al cor
un record de benaurança
per al Sant, que d'eixa festa
és la més complida gala.

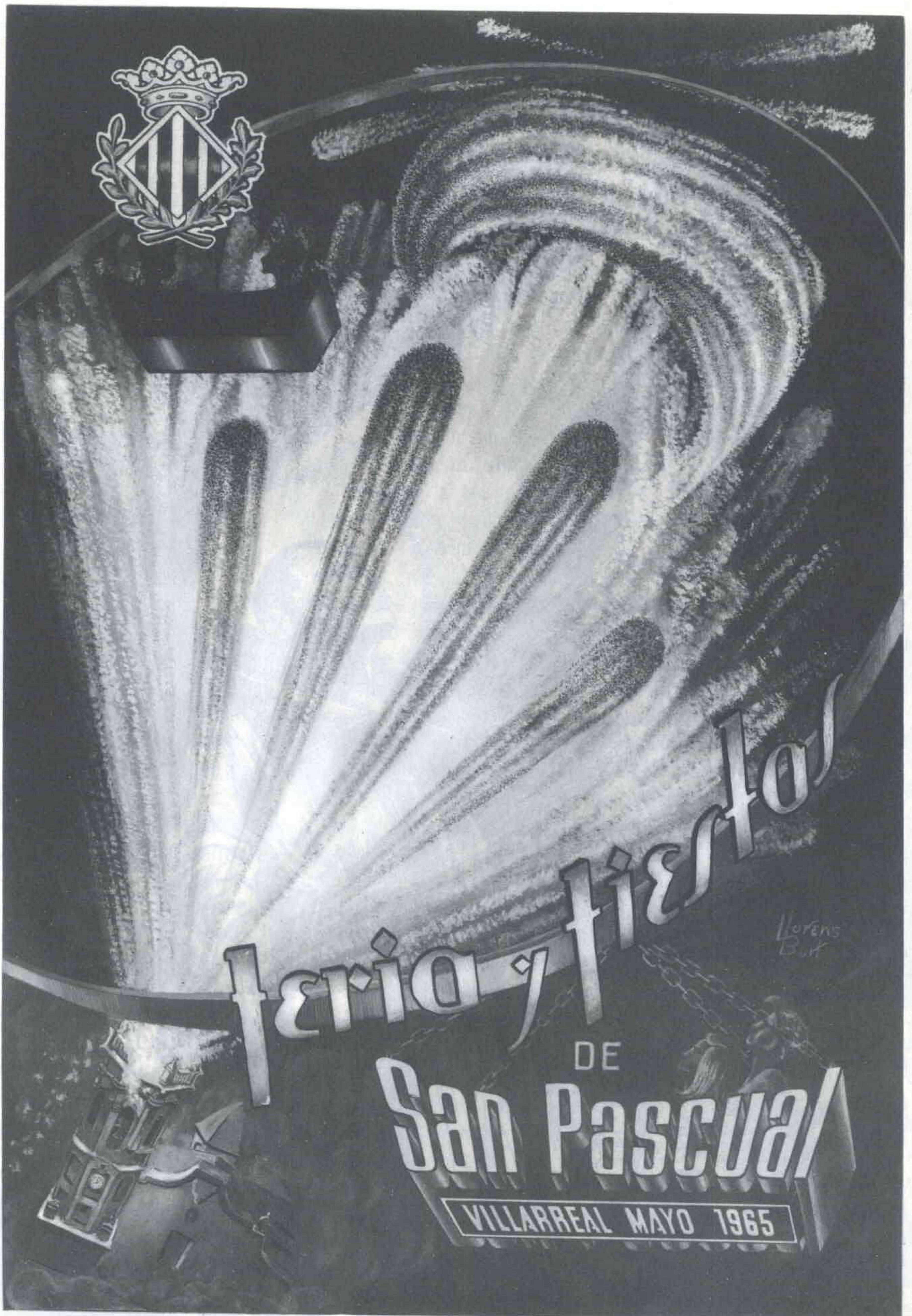
Ciudadans: de sant Pasqual
ja la festa és arribada:
obriu-li camíns al cor,
obriu-li delers a l'ànima,
i amb pau i gràcia de Deu,
la festa profit vos faça.



PROSO

L. Peñarroja.





Segundo Premio.
II Concurso Portadas 1965.

Lema: Nuestro Iluminado Escudo.
Autor: Juan Bta. Lloréns Bort.

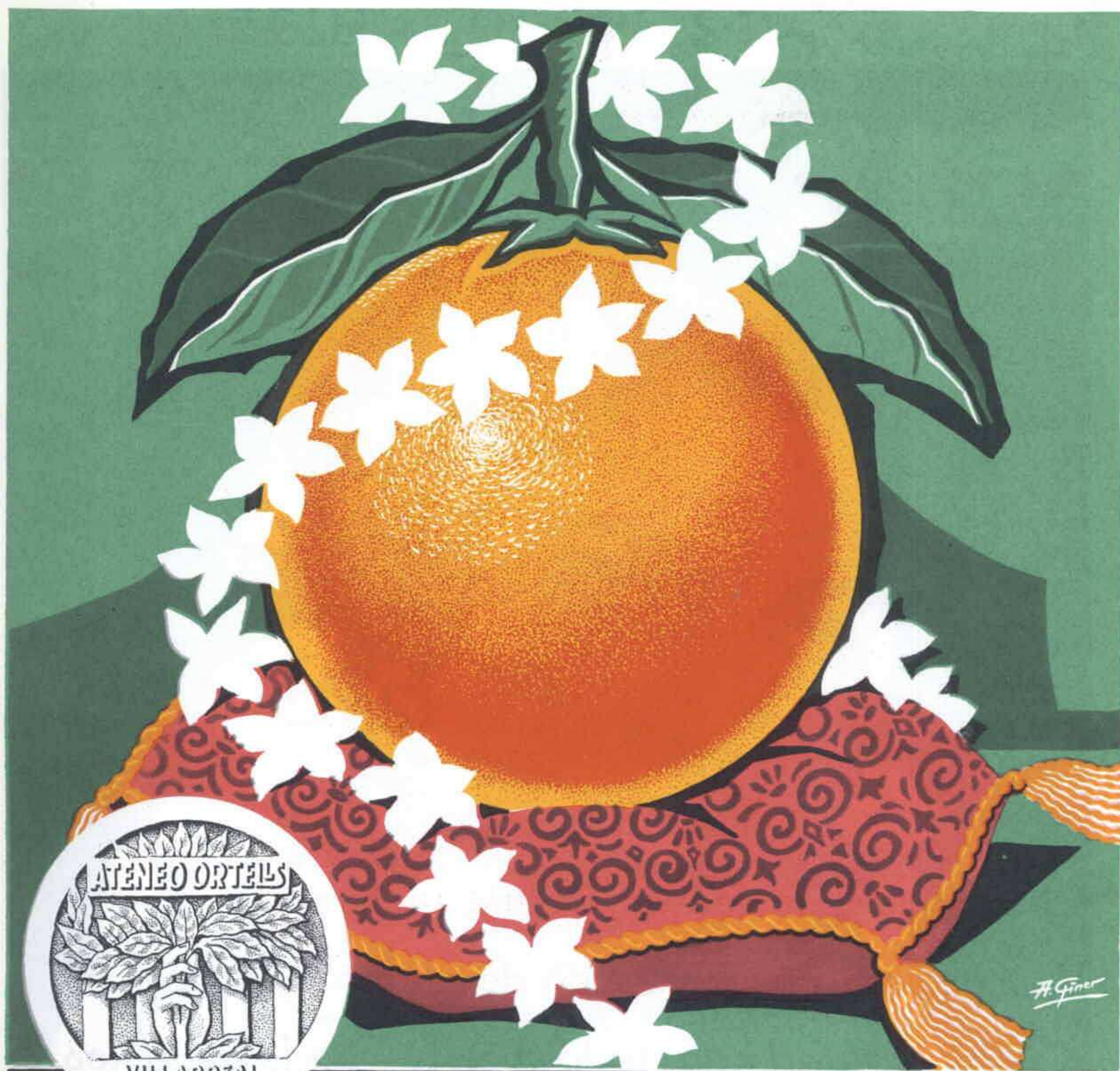


Saluda

En esta jubilosa fecha que nuestra querida ciudad se prepara para festejar a su excelso Patrono San Pascual Baylón, se me brinda la oportunidad, una vez más, de ponerme en contacto con todos vosotros a través de este saludo que viene a constituir la primera salva de homenaje y pórtico del programa de fiestas. Este año no puedo dejar de señalar con extraordinaria satisfacción por mi parte, el entusiasmo de nuestra juventud villarrealense encauzada por las diversas Entidades Culturales de la localidad y su valiosa colaboración con la Comisión de Fiestas, para lograr superarse en la organización de actos que sin ningún género de dudas llenarán de gozo y prestigio a toda la ciudad. Como siempre, mi ferviente deseo es que los actos de exaltación religiosa, en primer lugar, y después los esparcimientos durante las jornadas festeras, tejan el entrañable afecto que hagan sentirse unidos a todos los villarrealenses en la gran tarea de engrandecer a nuestro pueblo en todas sus manifestaciones.

Brindo desde esta simbólica tribuna mi más cordial bienvenida a quienes vengán a visitarnos en estos días alegres y esperanzadores, y a mis queridos paisanos, todo mi afecto y mi
cora -
zón.

Vuestro Alcalde.



2ª fiesta de la Naranja

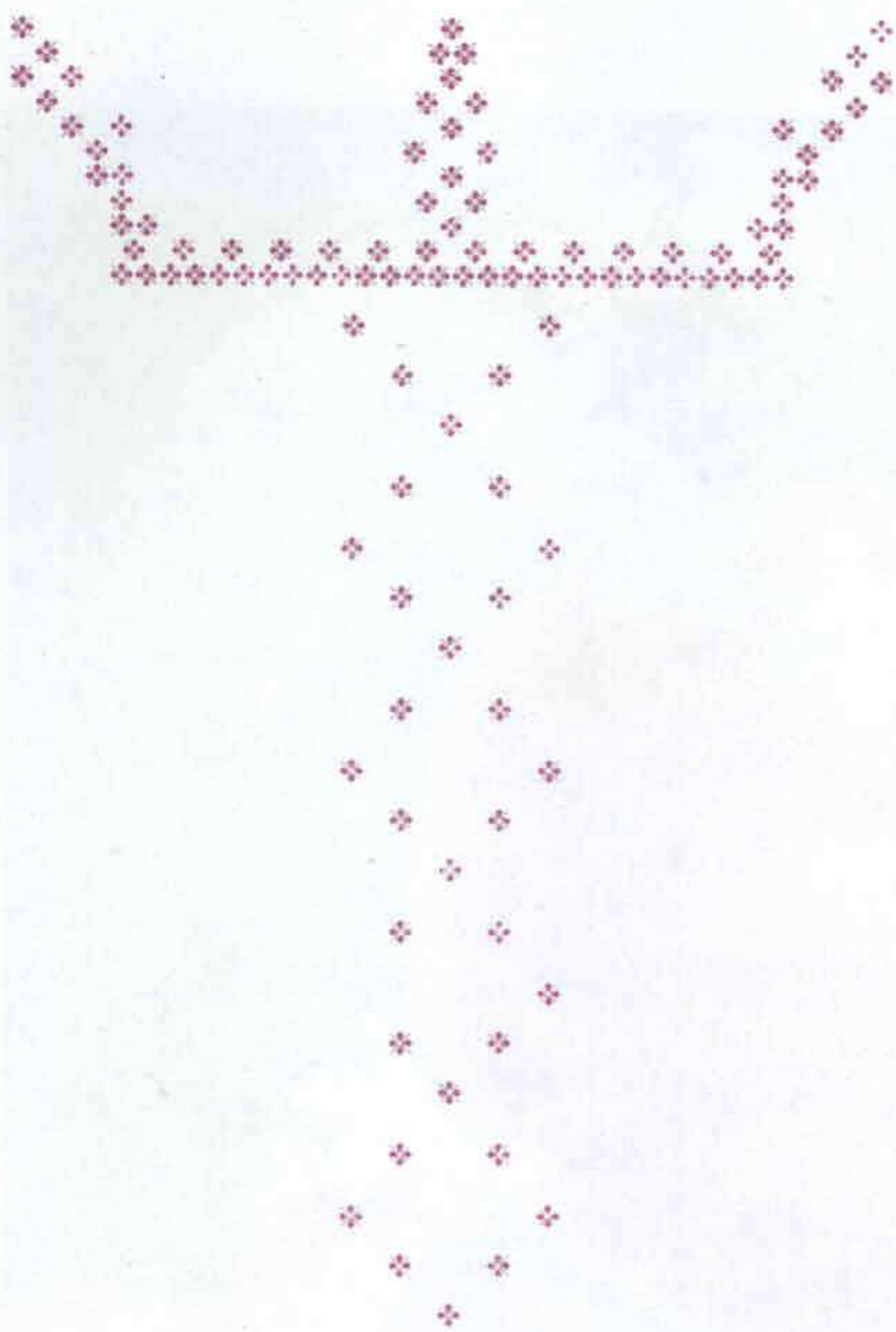
VILLARREAL DE LOS INFANTES
del 16 al 23 Mayo 1965



Certamen literario - Concurso Exposición de Pintura y Fotografía
Exposición antológica de Marcas y Envases para la Naranja y
Mandarina - Cabalgata de la Naranja.

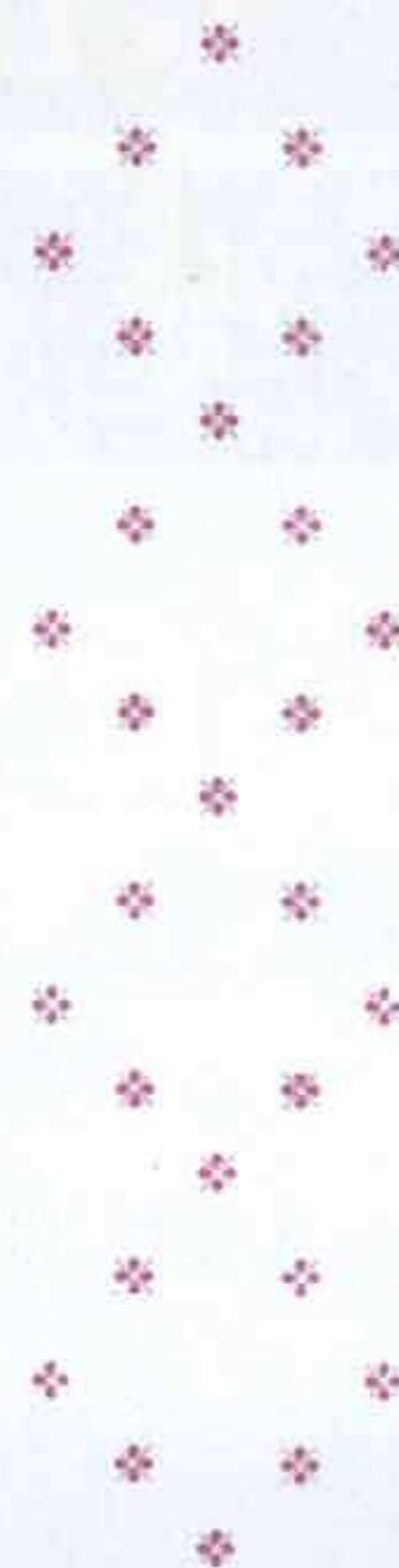
Información: ATENEEO ORTELS • Edificio Caja Rural (entresuelo) • VILLARREAL (Castellón)

Srta. Inmaculada Patuel Chust



*Mi gratitud, mi cariño y mis mejores y
más fervorosos deseos de alegría y pros-
peridad para todos con la ayuda de Dios,
y la intercesión de nuestros Patronos.*

Inmaculada Patuel.



REINA DE FIESTAS



Srta. Inmaculada Patuel Chust

DAMAS DE HONOR



Srta. Faustita Uoó Simó



Srta. Marinela Menero Enrique



Srta. María Carmen Tirado Sañont



Srta. Mari Luz Carda Población



Srta. Conchita Carratalá Fuoter

DAMAS DE HONOR



Srta. Ana Mari Caballer Arrufat



Srta. Guadalupe Moliner López



Srta. Pilar Vicent Escrig



Srta. Mari Carmen Gilabert Molés



Srta. Ana Maria Pitarch Segura

FESTEJOS

Viernes, 14.—A las 10'30 de la noche, en el Real Cinema, PROCLAMACION DE LA REINA DE FIESTAS, E IMPOSICION DE BANDAS DE HONOR A LAS DAMAS DE SU CORTE, actuando de mantenedor el Ilustrísimo Señor Don José M.^o Torres Murciano, Abogado del Ilustre Colegio de Valencia.

En la segunda parte extraordinario FIN DE FIESTA, con la colaboración especial de la TUNA de la Escuela Técnica de Peritos Industriales de Valencia, Primer Premio Nacional Tunas 1965.

(Las localidades para este acto serán numeradas).

Sábado, 15.—A las 5 de la tarde, DESENCAJONAMIENTO, en el redondel de la Plaza de Toros, de las reses que han de lidiarse en las corridas de Feria.

Seguidamente EXHIBICION DE GANADO VACUNO.

A las 10'30 de la noche, en la Plaza de Toros, SELECTAS VARIEDADES.

Domingo, 16.—A las 8'30 Misa Solemne en honor de San Isidro Labrador, organizada por la Hermandad Sindical de Labradores y Ganaderos de la ciudad.

A las 11, FIESTA DE LA VEJEZ, con visita a los ancianos de más edad de la ciudad, para hacerles entrega de la tradicional ofrenda, por la Reina de Fiestas, Damas, Comisión y Banda de Música.

A las 12, INAUGURACION OFICIAL DE LA FERIA, Pabellón de San Pascual y de la Exposición de la Fiesta de la Naranja, instalada en los Salones del Sindicato de Riegos.

Seguidamente apertura del V SALON LOCAL DE FOTOGRAFIA, II CONCURSO NACIONAL DE FOTOGRAFIA ARTISTICA, en los Salones del Frente de Juventudes.

A las 3'30 de la tarde, CONCURSO LOCAL DE TIRO AL PLATO en el "Termet" de la Ermita, organizado por la Sociedad de Cazadores "La Dehesa" y patrocinado por el Ilmo. Ayuntamiento.



A las 5, PROCESION DE SAN ISIDRO, presidida por las Autoridades.

A las 5'30, en la Plaza de Toros, PRIMERA Y EXTRAORDINARIA NOVILLADA con cuatro hermosos ejemplares de la acreditada ganadería de Don Gabriel García Sánchez de las Infantas, Aranjuez, Madrid, con divisa azul y verde.

Los matadores de cada novillada serán anunciados en los carteles de feria.

A las 9'30 de la noche, PASACALLE EXTRAORDINARIO POR LA BANDA DE MUSICA, FOGUERA Y SUELTA DE GLOBOS.

A las 10'30 de la noche, en el Salón «TA-GO-BA» y organizado por esta Entidad, conjuntamente con la Agrupación Fotográfica «SARTHOU CARRERES» y con la asistencia de la Reina de las Fiestas, Damas y Autoridades, GRAN FIESTA DE GALA, durante la cual se hará la entrega de los Premios del II CONCURSO NACIONAL DE FOTOGRAFIA ARTISTICA, y se proyectarán los films también galardonados en el Certamen de CINE AMATEUR.

Lunes, 17.

Fiesta Principal

Al amanecer GRAN DESPERTA, anunciando la festividad del Patrono, seguida de DIANA EXTRAORDINARIA POR LA BANDA DE CORNETAS Y TAMBORES del FRENTE DE JUVENTUDES.

A las 10, MISA SOLEMNE DE PONTIFICAL, oficiada por el Excmo y Rvdmo. Sr. Obispo de la Diócesis don José Pont y Gol, con asistencia de las Autoridades, Reina y Damas y en la que se interpretará la Misa Gratia Plena a tres voces mixtas del maestro L. Refice por el Coro Parroquial. El sermón a cargo del Padre Germán Rius O. F. M.

A las 12, OFRENDA DE FLORES AL SANTO en su Camarín.

A las 5'30 de la tarde en el Campo Municipal de



Deportes, PARTIDO DE FUTBOL correspondiente al Campeonato Regional, entre los equipos Denia y el titular.

A las 6'30 PROCESION GENERAL, presidida por las Autoridades, Reina y Damas.

Terminada la procesión, las Autoridades e invitados se trasladarán al domicilio de la Reina de Fiestas para rendirle homenaje de cortesía.

A las 7'30, GRANDIOSO ESPECTACULO DE VARIETADES en la Plaza de Toros, repitiéndose a las 10'30 de la noche el mismo espectáculo.

Martes 18.—A las 9 de la mañana MISA DE REQUIEM en la Arciprestal.

A la una de la tarde ENCIERRO. A las 5'30 EXHIBICION DE GANADO VACUNO.

A las 10'30 de la noche, en el Salón Bahía, la Congregación de María Inmaculada, San Luis Gonzaga y San Juan Berchmans, presentará el número 33 de su Revista Hablada CAMINO, dedicada a Villarreal, sus Fiestas y Reina.

A la misma hora en la Plaza de Toros EXHIBICION DE GANADO VACUNO.

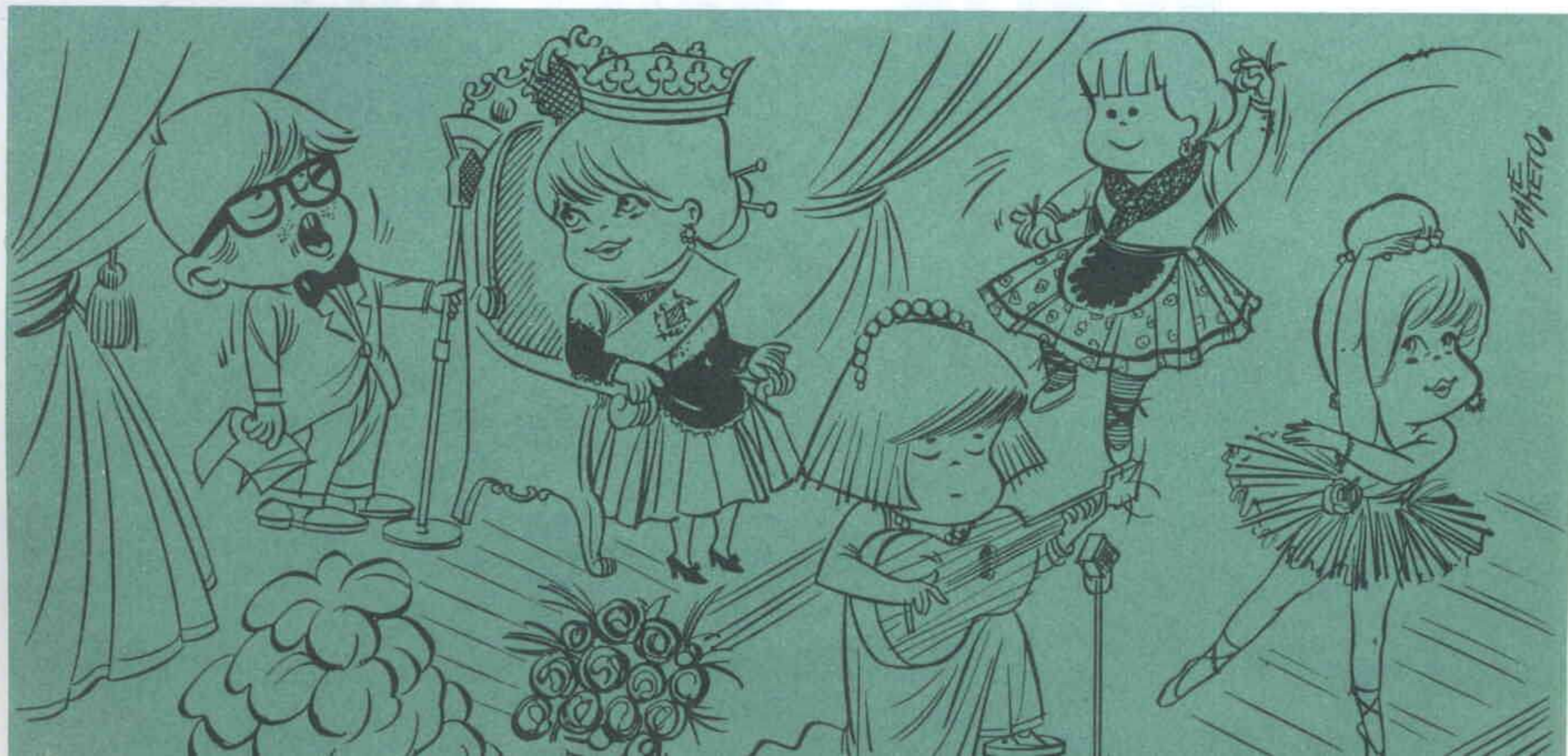
Miércoles, 19.—A la una de la tarde, ENCIERRO. A las 5'30 de la tarde EXHIBICION DE GANADO VACUNO en la Plaza de Toros.

A las 10'30 de la noche en la misma Plaza de Toros GRAN VELADA DE LUCHA LIBRE.

Jueves, 20.—A la una de la tarde ENCIERRO. A las 5'30 de la tarde CHARLOTADA. A las 10'30 de la noche, en la Plaza de Toros otro GRAN ESPECTACULO DE VARIETADES.

Viernes, 21.—A la una de la tarde ENCIERRO. A las 5'30 de la tarde, EXHIBICION DE GANADO VACUNO.

A las 10 de la noche, en el Circuito Calvo Sotelo,



PRIMERA ETAPA DE LA CARRERA CICLISTA NACIONAL
VILLARREAL-VILAFRANCA-VILLARREAL.

Sábado, 22.—A las 10 de la mañana, y desde la Plaza del Generalísimo, salida de los corredores que participan en la GRAN CARRERA VILLARREAL-VILAFRANCA-VILLARREAL en su segunda etapa.

A las 6 de la tarde, CABALGATA DE LA FIESTA DE LA NARANJA con recorrido de las principales vías de la población. A las 10'30 de la noche, en la Plaza del Generalísimo FIESTA POPULAR a cargo de los grupos de COROS Y DANZAS de varias capitales, que habrán tomado parte en la cabalgata de la naranja.

Domingo, 23.—A las 10 de la mañana, MISA EN HONOR DEL SANTISIMO CRISTO DEL HOSPITAL, con predicación del Ilmo. Sr. D. José María Torres Montañés, Coronel de la Armada, con asistencia de las Autoridades, Reina y Damas. Durante toda la mañana FIESTA DE LA PRIMAVERA en la que postularán la Reina de Fiestas, Damas y distinguidas Señoritas a favor del Templo de San Pascual.

A las 12, llegada a la meta instalada en la Avenida de Calvo Sotelo, de los corredores procedentes de VILAFRANCA.

A las 4 de la tarde, CONCURSO DE PALOMOS DEPORTIVOS, organizado por la Sociedad Colombicultora "La Unión" y patrocinado por el Ilmo. Ayuntamiento.

A las 5'30, en la Plaza de Toros, SEGUNDA NOVILLADA DE FERIA.

A las 10'30 de la noche, en la misma Plaza de Toros, FINAL DEL CONCURSO DE ARTISTAS NOVELES, con entrega de Premios y Trofeos.

A la misma hora, en el Salón de actos de la Caja Rural, CERTAMEN LITERARIO DE LA FIESTA DE LA NARANJA, actuando de mantenedor el ilustre escritor PEDRO DE LORENZO.

A las 12, disparo de la GRAN TRACA FINAL EN COLORES con remate en lo alto de la torre EN UN CASTILLO DE FUEGOS ARTIFICIALES.



~~~~~

**L**A lucha diaria que sostiene el hombre para perseverar en gracia, o para conseguir un mínimo de honradez, nos demuestra que no hay santos de papel, de los que podríamos llamar SIN PENA NI GLORIA. Por otra parte, en algunos piadosos libros de ya pasadas épocas, leemos asombrados que hubo en otras edades hombres que nacieron ya santos; pero estos "hombres prodigio" que podría llamar SIN PENA Y CON GLORIA, están cayendo de sus pedestales. Porque todo hombre, que lleve en su frente el trallazo del pecado original, viene arrastrando toda su vida la sorda lucha contra su instinto, que unas veces se llamará soberbia, otras envidia, otras lujuria; y si estas palabras parecen muy duras, podrán emplearse las de amor propio, egoísmo y sensualidad, que son más suaves. Pero unas y otras demuestran que nadie subió a la gloria sin pena ni sufrió su pena sin gloria.

Es cierto que Dios, en recompensa a la mortificación y vida austera, concedió a algunos de sus siervos el alivio del acicate del espíritu del mal, pero fue después de aterradoras luchas. Conmueven las palabras del Apóstol: (2.º Cor. 7-7-) "A fin de que no me envanezcan los favores divinos recibidos, os diré que también sufro en mi cuerpo la convulsión de mi carne, como un diablo que me abofetea; y por eso precisamente pedí al Señor me librase de ella. Pero El me contestó: TE BASTA MI GRACIA,

## LA PENA Y LA GLORIA

ARCIPRESTE

*Vicente Pascual, Pbro.*

ya que la virtud se acrisola en la tentación. En consecuencia, me gloriaré en mis propias debilidades para que viva en mí la fortaleza de Cristo". Leyendo la vida de San Pascual nos convencemos de que los Santos son verdaderos atletas, que corren victoriosos, salvando con entereza todos los obstáculos. También Pascual sufrió terribles crisis. Su mortificada carne se revolvía contra el espíritu con tal insistencia e ímpetu, que, de no estar mortificada por tan rigurosos ayunos y disciplinas, hubiera comprometido seriamente la paz de su conciencia. La terrible tormenta, que unas veces procedía de dentro y otras de fuera, obligaba al Santo a luchar a brazo partido hasta el punto que, postrado a los pies de Fr. Pedro de Sena, su Provincial, gemía diciendo: "Padre mío, no puedo más". El no podía más, pero la GRACIA sí. Y ella era precisamente la que conducía al joven novicio a la victoria; porque donde acaba el hombre, comienza Dios. ESE es el Santo: CON PENA Y GLORIA. Esa GRACIA de la resistencia y de la perseverancia sólo tiene un camino: LA ORACION. Si te extraña, querido lector, esta exhortación a la oración en un programa de fiestas, menos podrá extrañarte ver a un mundo cubierto de derrotas. Y cosa aún más grave: un mundo que piensa que la virtud es un vicio, y que el vicio es la más natural virtud. Un mundo que piensa conseguir la GLORIA SIN PENA, para quedarse luego con PENA SIN GLORIA.

~~~~~




Primer Trofeo SARTHOU CARRERES 1964. Título: "LLINYOL".

Autor: Fernando Ferrer Andreu - Villarreal,

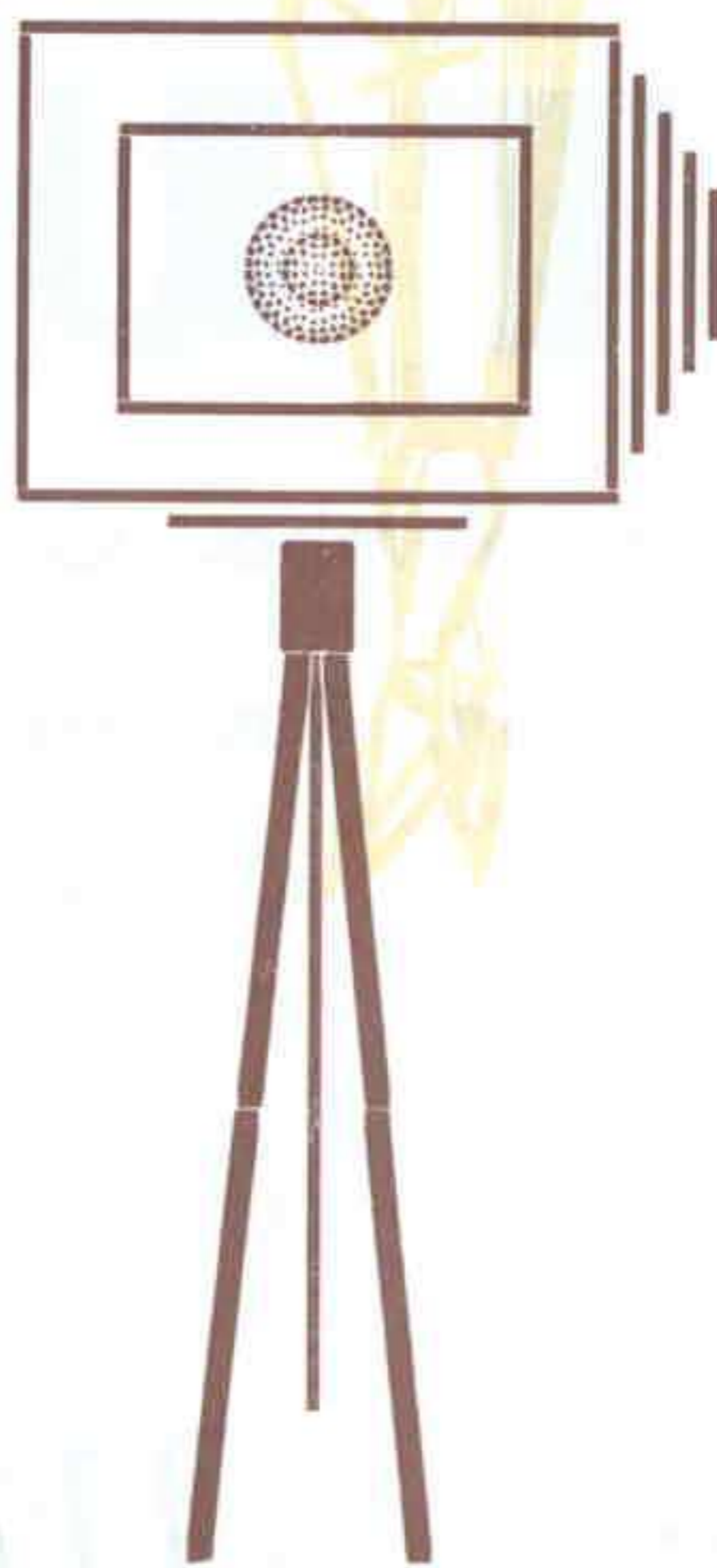
de la Agrupación Fotográfica SARTHOU CARRERES.

EN buena hora
acordó la Comisión

de Fiestas de nuestro Ilustrísimo Ayuntamiento, la celebración, dentro del Programa grande de las Fiestas de nuestro Santo Patrón, de un Salón de fotografía artística, certamen este que figura en los Programas de Fiestas de las más importantes ciudades de nuestra Patria. Siempre hubo en nuestra ciudad gran afición a este arte porque le viene de solera. Faltaba empero, que a todo ese trabajo de esos aficionados, que quedaba anónimo para la mayoría de la población, se le facilitaran los medios de darse a conocer, para que al mismo tiempo se elevara y engrandeciera, que sirvieran de palestra a la admiración de los ciudadanos y orgullo de los expositores. Y esos concursos se fueron acrecentando. Del Primer Salón, simplemente Local, se pasó al Provincial y luego al Nacional, adquiriendo ya un rango y categoría conocidos por todos los aficionados de España, que sueñan con poseer el valioso Trofeo "SARTHOU CARRERES". Era preciso pues, aunar, esfuerzos de ese nutrido grupo de aficionados villarrealenses. Crear una Agrupación o Club, que como dicen los Estatutos de esta joven entidad, en su Capítulo 1.º, sea el de "asociar bajo su seno a todos los entusiastas y aficionados al arte de la fotografía y el cine, a su difusión y engrandecimiento". "Organizar y patrocinar exposiciones y conferencias, proyecciones e incluso viajes colectivos, pues siempre la fotografía ha estado unida al excursionismo. Era ocasión, además, para honrar a ese paisano nuestro que tanta historia logró captar, a través de sus años, con su cámara fotográfica y por ello no cabía mejor patrocinio ni más relevante título para la Agrupación que el de "SARTHOU CARRERES". Decía de él FEDERICO GARCIA SANCHIS, entre otras alabanzas, de ese "su especial don, que lo hermana tras su cámara, con los gnomos de las leyendas más encantadoras. Díganlo si nó las ilustraciones de sus 29 libros publicados, más esas 42 publicaciones menores y la ingente cantidad de revistas y folletos, tanto españoles como extranjeros, profusamente ilustrados con sus clichés, los cuales, en un mensaje suyo, el día de la inauguración de esta entidad, que se enorgullece en llevar tan insigne nombre, ofrecía para el futuro Museo Municipal para regalo de la Ciudad, y documento vivo con el que contemplar nuestra historia. Esta Agrupación ama las cosas bellas por el arte de la imagen, no como cosa amorfa, sino como medio de expresión del tiempo en que vivimos para poder expresar en sus fotos fijas o en imágenes en movimiento, nuestras costumbres, nuestras obras y nuestro sentir de españoles, que es lo mismo que decir de villarrealense, pues su lema será siempre **TODO POR VILLARREAL.**

Las entidades Culturales de nuestra Ciudad

La "Agrupación Fotográfica Sarthou Carreres"



Mayo

de 1965

Realidades



TRA primavera y con ella otra conmemoración de las fiestas de San Pascual. Yo quisiera... en este nuevo programa haber podido dar la noticia grata a la ciudad de haberse inaugurado el nuevo edificio de la Casa Palacio Municipal y que este buen pueblo de Villarreal, activo y trabajador, al invitarle como lo hace su Alcalde-Presidente a las fiestas en honor de Nuestro Santo Patrono, hubiera visto ya terminado esta Casa con las nuevas instalaciones de oficinas municipales, biblioteca, etc. etc., dignas de la ciudad y también la plaza que ha de enmarcar dicho edificio, una vez tirado el viejo Palacio Municipal, que ya con más de dos siglos es hora de ser licenciado y ya que esta realidad que ha de ser inminente, puesto que sólo falta el chapado de piedra, no se la puedo comunicar, sí quiero hacer resaltar otras realidades que se han efectuado durante el pasado ejercicio.

Se ha procedido a pavimentar la plaza de la Glorieta 14 de Junio continuación de Sangre, calle Carlos Sarthou, San Miguel, Torrehermosa, Gamboa, en su último tramo y alumbrado en las avenidas de Calvo Solelo, Pío XII, José Antonio, Primo de Rivera y Tte. Coronel Torrente. Con ser mucho lo realizado es más lo que nos queda por realizar, pues no cabe duda que en este año se ha iniciado la obra y que yo no dudo estará terminada antes del otro San Pascual, que no dudo como decía antes, en calificar como la obra del siglo, no creáis que es por el importe de su presupuesto, por la cuantía de los gastos efectuados en la misma, nó, no es esto con ser mucho el importe de la misma por lo que la califico como la obra del siglo, se trata como supongo no habréis dudado por la creación del Instituto de Enseñanza Media y cuyas obras se encuentran tan avanzadas que tal vez este año pudiera empezar a darse clases en el mismo y éste es el gran valor de dicha obra, su carácter espiritual, su valor formativo para las futuras generaciones de Villarreal, la elevación del nivel de cultura en suma que vendrá a redundar en un mayor bienestar y en una elevación del nivel de vida de la ciudad. Por esto sí que no dudamos en llamarla la obra del siglo; cuando nuevas generaciones vayan pasando por este Centro Cultural ¡como se irán transformando insensiblemente tanto las costumbres como el ambiente de Villarreal! y éste será el primer fruto palpable, tangible, que tocaremos los habitantes de Villarreal del Plan de Desarrollo Económico-Político-Social elaborado por el Gobierno para el cuatrienio del año 1.964 a 1.967 y en el que se aporta una gran cantidad al Ministerio de Educación Nacional, considerándose que para ponernos al nivel europeo, se necesitaba crear 560.000 puestos de estudios escolar de enseñanza media y 125.000 en enseñanza profesional y técnica, pero de esta segunda parte me reservo el hablar a ver si el próximo año, San Pascual que no abandona a esta su ciudad, nos ayuda e ilumina a los que directa o indirectamente llevamos la responsabilidad de la gobernación de la ciudad y podemos dar otra noticia tan grata como esta del Instituto. Este es el deseo de vuestro

Secretario





NUESTRAS OBRAS DE ARTE

EL RETABLO DE SANTIAGO EL MAYOR

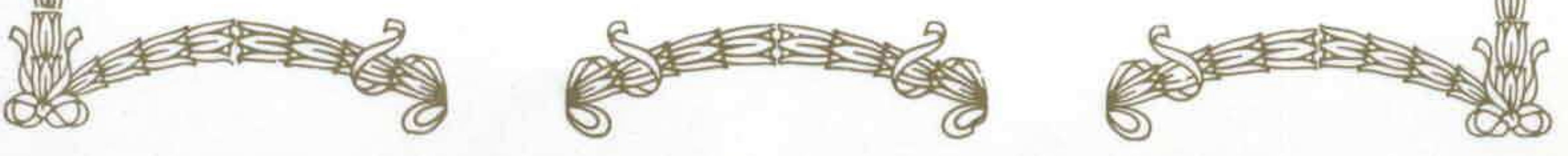
La devoción de la villa a Santiago se remonta a los tiempos de la fundación, y hemos de buscar su origen en el hecho de que se llamara Jaime el monarca que le dió vida. Desde entonces San Jaime ha compartido siempre el patronazgo de Villarreal, y así lo vemos en los documentos de mayor antigüedad que en nuestro archivo se custodian, en los que constan los pagos efectuados para festejarlo, en lo temporal como en lo espiritual.



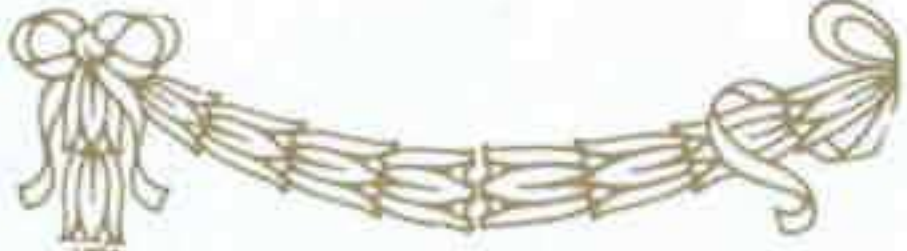
La parroquia, que ha continuado hasta nuestros días esta advocación, contó siempre con rica iconografía jacobea, como aquella *imatge de Monsenyer Sent Jacme, tota daurada, ab son bell bordo d'argent...* que desde tiempos remotos figuró en sus inventarios. Y en su altar mayor contó, hasta la entrada en servicio del actual templo, con dos ricos retablos que se sucedieron en tan principal lugar, encargados cada uno al que en su época se consideraba como el mejor de los artífices. De ambas obras hemos publicado ya sendas monografías, pero queremos aprovechar la ocasión que nos depara este Año Jubilar Jacobeo y la oportunidad de esta sección, años ha iniciada en el programa de festejos, para divulgar algunos pormenores de ellas, de la última sobre todo, dada la feliz circunstancia de que, en su mayor parte, vive aún entre nosotros, pudiéndosela admirar en la sacristía de la Arciprestal, recientemente acondicionada para contener estas y otras joyas que iban de un lado a otro de nuestro templo y que por fin encontraron en la persona del actual arcipreste, D. Vicente Pascual Moliner, al más digno y celoso de sus custodios.

Hablaremos pues de este retablo, pero dedicando un recuerdo —ya que no es noticia— al desaparecido de Lorenzo Zaragoza.

Es la figura de este pintor una de las menos conocidas de la historia del arte valenciano, en la que debemos situarle entre sus precursores, si bien con la certeza de que esta condición no quita mérito alguno a sus obras, puesto que, a decir de Saralegui, la Escuela Valenciana dijo ya su última palabra desde sus primeros momentos.


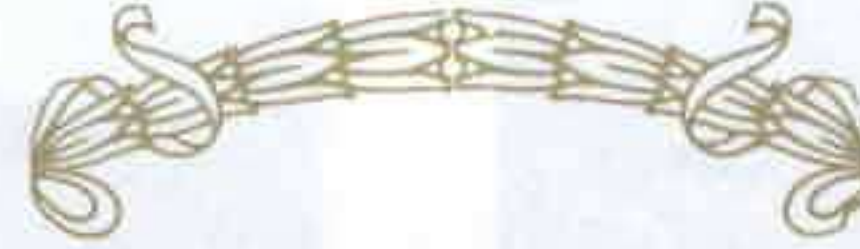

Fue Lorenzo Zaragoza pintor de cámara de la reina Doña Leonor, esposa de Pedro IV quien, a su vez, y a pesar de las maneras poco delicadas usadas en el trato con sus subordinados, con que su memoria ha llegado hasta nosotros, supo estimarlo y distinguirlo entre todos los artistas de su tiempo, consagrados algunos de ellos por la fama.



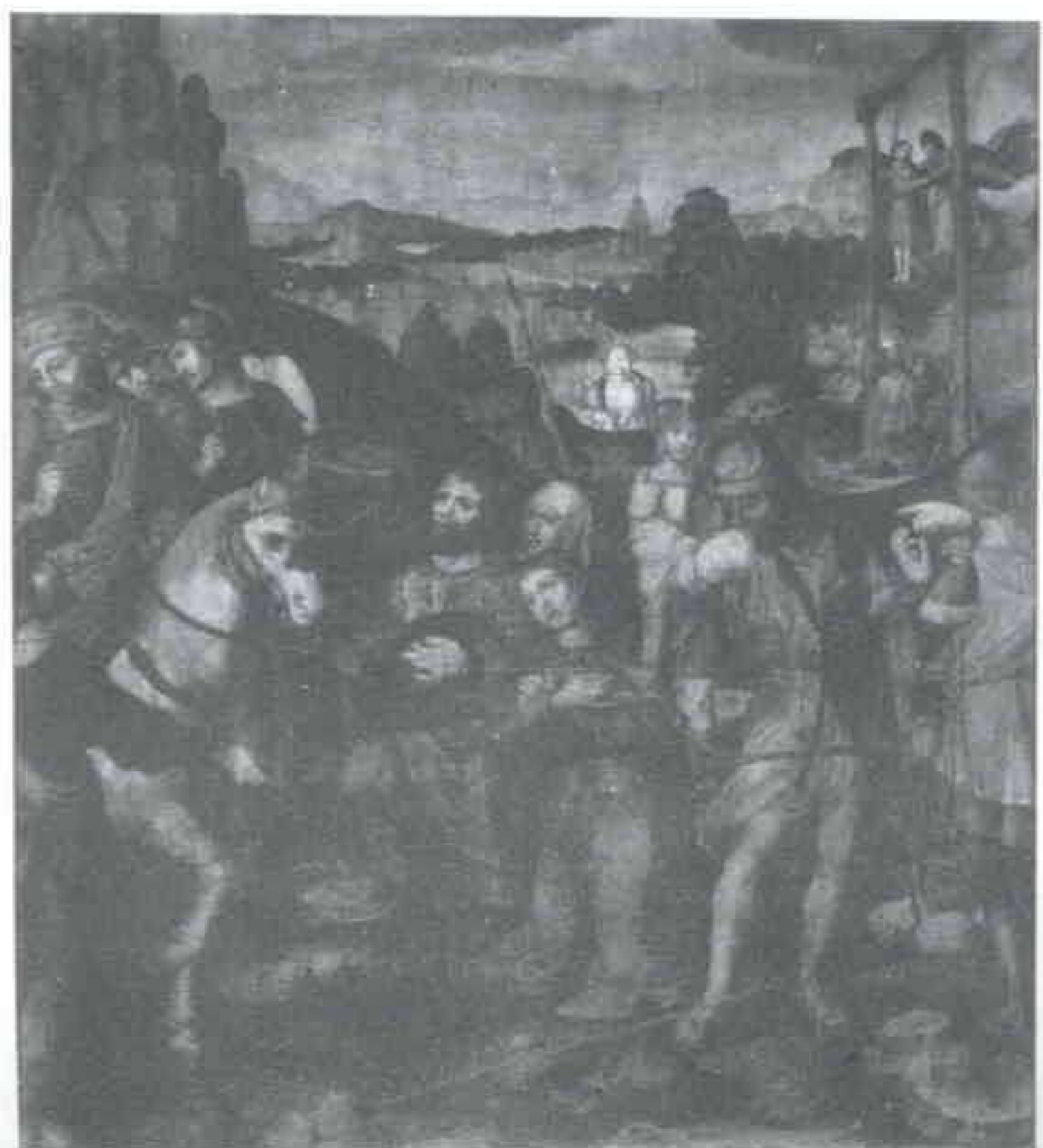
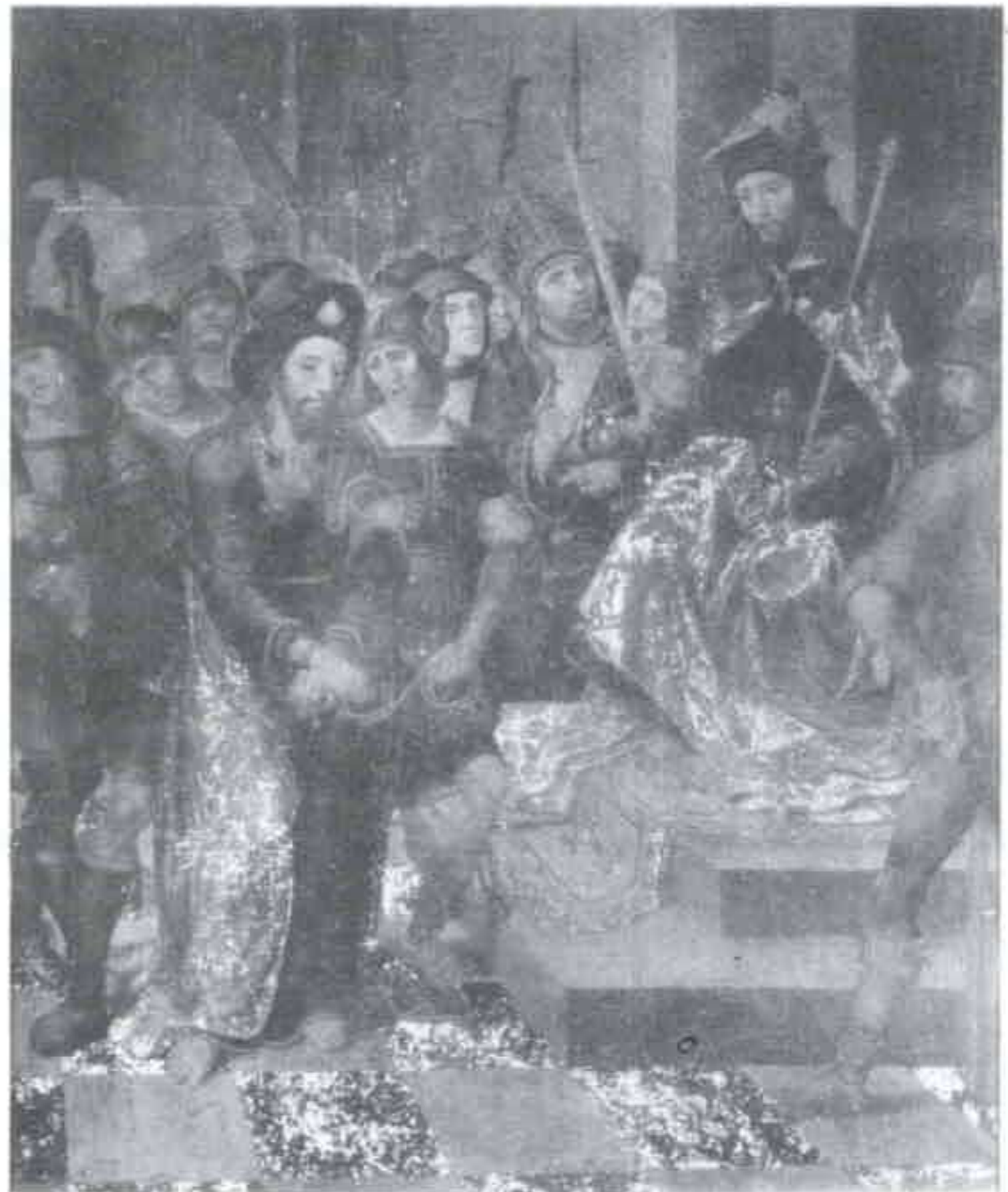


Entre los años 1375 y 1376 pintó en Valencia, para la iglesia parroquial de Villarreal, un retablo de Santiago que figuró, como hemos dicho, en su altar mayor durante ciento cuarenta y cuatro años, siendo sustituido en 1519 por el de Pablo de Santo Leocadio. Pero ignoramos, y es una lástima, qué se hizo por aquel entonces de la obra de Zaragoza. No creemos que se vendiera para costear parcialmente la nueva, ya que, como se verá, conocemos todas y cada una de las facetas de su financiación. Tal vez se desestimara por su mal estado de conservación (que en realidad no nos consta) o se utilizara, reformando su estructura hasta adaptarla al gusto del momento, para pintar sobre ella nuevos motivos, pues hay constancia de que en 1513 se dispuso que fuera pintado un retablo para el altar o capilla de las Ánimas, y del que tampoco se guarda memoria. Pero lo más probable es que esta obra pasara al archivo municipal que hacía las veces de capilla privada del Consejo, y en la que se celebraba la misa en ciertas ocasiones solemnes como eran las de la elección de justicia, jurados o mustaçaf. En 1585, con motivo de una visita que a la villa hizo Felipe II, de regreso de Monzón, se instaló en dicha capilla un retablo que sin duda alguna estaría dedicado a San Jaime, por ser el patrón de la Villa. Y como no hay constancia alguna de que se costeara en aquel año ni en los inmediatos obra alguna de tal naturaleza, cabe pensar que fuera precisamente el viejo retablo de Zaragoza el utilizado para este fin. De momento nos quedamos con esta hipótesis por ser la que nos ofrece más garantías.

LAS TABLAS DE LA SACRISTIA



En 1472, se hizo cargo de la diócesis valentina, el que con el tiempo estaba llamado a ostentar la tiara papal con el nombre de Alejandro VI, el cardenal setabense Rodrigo de Borja. Con él se vinieron de Italia los destacados artistas Francisco Pagano y Pablo de Santo Leocadio. Ambos venían imbuídos de las nuevas tendencias del Renacimiento, pero sobre todo el segundo, que es el que nos interesa, está considerado como el precursor en España de «la manera nueva». Su patria nativa se desconoce, si bien se le ha supuesto de Reggio Emilia (en la Lombardía) o bien de una aldea cercana, sospecha del profesor Post ante la posibilidad de que su nombre fuera en definitiva un gentilicio. Nosotros en nuestro archivo, y en esta misma dirección, hemos registrado el nombre de *mestre Paulo de Luguano* (Lugano), localidad suiza distante unos doscientos kilómetros de Reggio y que pasó a formar parte de la Confederación Helvética, cedida por el duque Sforza de






Milán, precisamente el año en que nuestros jurados entran en contacto con el pintor.


El 14 de agosto de 1512 el Consejo, después de algunos contactos con el maestro, acuerda la construcción de un retablo, redactándose de inmediato el correspondiente contrato por el que se obligaba la villa a satisfacer, en varios plazos, la cantidad de 30.000 sueldos y a procurar al pintor casa habitación en la villa mientras necesario fuese. El maestro Pablo, por su cuenta, se obliga a pintar y construir un retablo dedicado a Santiago el Mayor, que ha de figurar en el altar mayor de la iglesia parroquial, poniendo madera, oro, colores, manos y mano de obra complementaria. Y a entregarlo en un plazo que se fija, en garantía de lo cual propone las cautelas y fianzas que según costumbre se le exigen.

No tarda el pintor en iniciar su obra. En 9 de marzo de 1513 cobra el primer plazo (dos mil sueldos) y envía la madera junto con una carta (único documento autógrafo que del pintor existe, y se conserva en nuestro archivo) en la que da instrucciones sobre lo que se ha de hacer con ella y apunta la posible forma que ha de tener el retablo al insinuar que en Valencia los hacen planos, es decir, apartándose ya de la clásica forma de *pastera*. La obra de todos modos debió ser monumental si tenemos en cuenta que su costo fue el mismo que el del retablo de Gandía, destruido durante la pasada guerra, pero abundantemente reproducido en los tratados de arte.

Las seis tablas que se conservan en nuestra sacristía son, si bien con la misma latitud, desiguales en altura, circunstancia que nos indica la meticulosidad con que se planeó la obra, pues al situarlas a altura diferente logran, por un efecto de perspectiva muy estudiado en el Renacimiento, la apariencia de igualdad. Esta circunstancia nos ha permitido llegar a dos conclusiones. La primera, apoyada por otros factores, de que faltan algunas piezas del retablo original que se harían perdedizas al despiezarlo. Y la segunda, el orden con que figurarían en él las que han llegado a nuestros días.

Cuatro de las tablas son por parejas iguales, mientras las otras dos no guardan relación con las demás ni entre sí. Sabemos además por nuestra documentación que había en el retablo una imagen (*figura*, textualmente) y si bien esta denominación no nos autoriza por sí sola a suponer que se tratara de una imagen tallada, en la carta autógrafa ya citada alude el autor a cierta parte de talla en la obra. Y como treinta mil sueldos eran entonces muchos sueldos (de uno a dos era el salario normal de un obrero que trabajaba como peón) nos vemos casi obligados a admitir la presencia de algún imaginero de la categoría de un Damián Forment, y lo ponemos como ejemplo al conside-



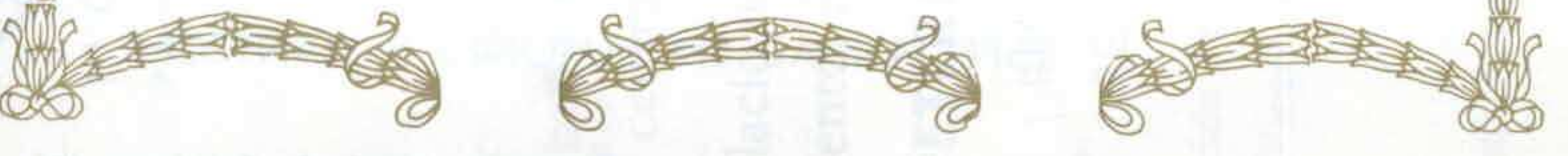


rar que fue precisamente este artista el que colaboró con el maestro Santo Leocadio en el retablo de Gandía

Las dos piezas que debieron figurar en la parte superior miden 1'405 por 1'205 metros y se representa en una al Apóstol predicando, y ante Herodes Agripa en la otra, acusado por el sacerdote Abiathar. Seguiría en un plano inferior otra pareja que mide 1'305 por 1'205 metros, representando la primera la escena del martirio del Apóstol y, en la segunda, una yunta uncida a una carreta sobre la cual va una caja con los restos mortales del Discípulo, comparece ante la reina *Lupa* o Loba de la leyenda, antes de iniciar el camino hasta el sepulcro definitivo donado por ésta tras abrazar el bautismo, cuya escena se representa al fondo. La quinta tabla, ligeramente más pequeña, mide 1'295 por 1'205 metros. Representa, al fondo, a Santiago sosteniendo ingrávido el cuerpo del joven Jacobo, condenado a la horca por una falsa acusación de robo procedente de la desairada hija de un posadero, apareciendo en primer término el juicio del inocente, cuya logradísima expresión clama la intervención divina contra los hombres que le están juzgando "según la ley vigente para ladrones y bandoleros", como nos cuenta en sus "Cantigas" Alfonso el Sabio al relatar la del peregrino inocente. Si esta tabla figuró en el lugar que le hemos asignado falta indudablemente la pareja, ya que la de la aparición de Santiago en la batalla de Clavijo, que es la sexta, con una altura de 1'345 metros, no tiene correspondencia con ninguna de las anteriores y muy bien pudiera haber figurado en el centro, sobresaliendo de entre las dos superiores, dada la popularidad de esta representación.

Finalmente, el 12 de abril de 1519 se da por terminada la obra, tras un largo plazo de residencia del maestro en Villarreal. El Consejo, antes de proceder al pago del resto pendiente, nombra una comisión encargada de examinarla para ver si se ajusta en todo a lo estipulado. Y de que resultaría satisfactorio el examen nos da testimonio el hecho de que se pagó hasta el último dinero.

J. M.^a D. S.



UN lejano día, hace cuatro siglos, por caminos polvorientos llegaba a Villarreal un humilde frailecito franciscano de hábito remendado y las sandalias empolvadas de tanto caminar; era Fray Pascual Baylón, a quien precede la fama de SANTO. La divina Providencia le recalca en esta ciudad, donde perfeccionará su bien acrisolada santidad a los pies de la Virgen de Gracia, Patrona de Villarreal, y enardecer a sus moradores en el amor de Dios. Ellos pronto justipreciaron el Tesoro que el Señor les regalaba y dialogando con el Santo pactaron entre sí: ellos reajustar su vida en el servicio de Dios y Fray Pascual interceder por ellos ante El. Con sus virtudes y efluvios eucarísticos hizo auténticos vasallos de la Eucaristía. Felices vivían los villarrealenses con su "Santo" como llamaban a Fray Pascual, sin embargo, todo en este mundo pasa rápidamente, y un día vieron, con amargura a la muerte segar su vida a los dos años de convivencia con ellos y para ellos. El "Santo" quiso consolarlos con su última lección de amor eucarístico. Así, dormido en los brazos de la muerte, a la elevación de la Hostia Santa, se incorpora en su ataúd, abre sus ojos, adora el Cuerpo de Cristo y reclinándose de nuevo en el ataúd durmióse en el tiempo. Sublime homenaje eucarístico, que ellos

Voces de San Pascual

recogieron como lección y vivieron en su vida, trasmitiéndola a las generaciones futuras, que hizo de Villarreal custodia viviente de la Hostia Santa y San Pascual bendeciales desde el cielo y protegía sus heredades. El alma humana es por naturaleza cristiana, en frase de Tertuliano. Por ello los villarrealenses, reafirmando su gratitud al Santo, no se contentaron con vivir sus ejemplos, perpetuaron su amor y fidelidad a quien tanto debían, edificando un Templo en su honor, que hablara a las generaciones futuras de agradecimientos y amor a San Pascual; que fuera relicario recamado de sus restos mortales; que les recordara las virtudes de San Pascual y fuera para todos Santuario donde acogerse en las horas de dolor e implorar su valimiento ante Dios. Y el Templo fue testigo de esa fe y amor pascualinos. Desde allí Pascual dialogaba con sus fervientes devotos y ellos entendían sus voces de llamada con sencillo corazón; desde el Santuario bendecía sus heredades y ellos ante las veneradas reliquias del Santo reafirmaban el servir y amar a Dios y ser vasallos de San Pascual Baylón. La ingratitud es herencia del torradizo corazón humano. Un aciago día corazones ingratos y endurecidos, olvidando las dádivas del Santo, despreciaron sus voces, destruyeron el Templo eri-

== P. E. Fernandez. ==

gido por la fe y piedad de un pueblo creyente para no oír al Santo que les reflexionaba... Ahora, ... San Pascual Baylón ya no tiene Santuario dónde hablar a sus fervientes devotos; dónde recoger sus plegarias en horas de dolor y desgracia... dónde acoger a sus devotos que acuden a él para pedir proteja sus vidas y heredades. Hoy, en medio del regocijo y alegría de fiestas recorre calles y plazas para recordar a todos la fe, la gratitud y ejemplos que les legaron sus antepasados como a generaciones del presente y revivir la cristianidad de sus almas, a reafirmarle en sus corazones fidelidad. Hoy como ayer, en medio de ese regocijo fiestero dirige a todos sus voces para decir... no tengo Casa, no tengo Templo dó oír y recoger vuestras súplicas, enjugar vuestras lágrimas. No tengo Templo dó cobijaros, defenderos y bendecir vuestras heredades... ¡¡¡ Cuántos favores han recibido los villarrealenses de San Pascual!!! Urge, en medio de estas fiestas de alegría profana oír las voces de San Pascual mendigando Templo, que la ingratitud un día le arrebató. Hora es de erigir su Templo, destruído por la maldad, que es deuda de todos aún no cumplida. Recojamos como vasallos suyos, esas voces de San Pascual, nuestro Patrono, que son mensaje y petición. Por San Pascual y su Templo... Adelante.

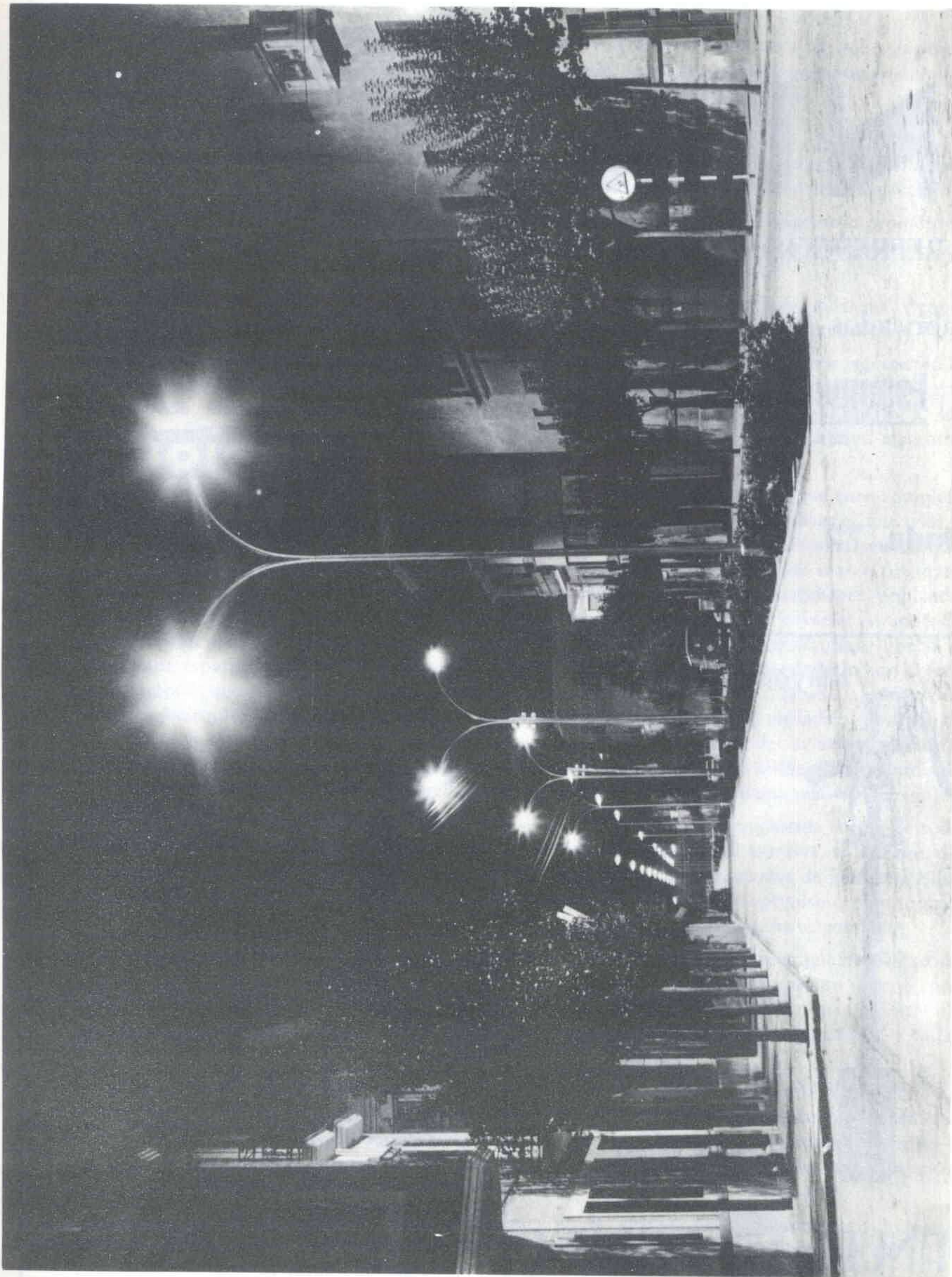


Foto: Enrique Martí Ferrero, de la Agrupación
Fotográfica SARTHOU CARRERES.

Hermosa vista de noche, de la residencial Avenida de Calvo Sotelo,
con el nuevo sistema de iluminación.

Plural Dimensión de la Fiesta

Hasta las últimas encrucijadas de los caminos terminales han sentido removerse de gozo su polvo centenario bajo la atronadora salva. Es la hora justa en que sobre la encalada mampostería alqueriana rompe en espuma de oro viejo un oleaje de sol en Géminis.

Mediodía. Mayo. Fiesta.

Pero ¿qué arcano esconden estas prometidas vísperas para que todo cuanto rodea al hombre cobre un sentido nuevo, alucinante, y estimule en él, todavía más, si cabe, el ansia de vivir?.

¿Por qué los arrabales todos de la ciudad han perdido interinamente la fría expresión geométrica de sus calzadas, inundándose de cordialidad e intimidades bajo las andanadas triunfales de los címbalos de la torre simultaneándose en sus mil esquinas?.

Y el naranjal—ayer índice, no más, de aranceles y divisas—¿qué legendaria morisma viene a rememorar, oculto su temprano verde bajo los blancos otomanes recién estrenados?.

Y el río, rezongando en los cañaverales; y las infinitas coordenadas de regueras agostando la repleta ubre de la acequia madre; y la dimensión total de los campos, desde las tierras bajas ribereñas de marineros salitres, hasta los altos predios rescatados de su holocausto a los matorrales... TODO pierde ahora su sentido primario, para adquirir insospechados atributos bajo el hálito de la fiesta.

Pero no; es el hombre quien sufre la transmutación o el espejismo. El hombre, ese ente-complejo de sensibilidades y reacciones, que todo lo verá a través del prisma idealizado que van a suministrarle la fiesta en un denso ofrecimiento de motivos: desde las sacras polifonías señoreando el ámbito del primer templo ciudadano saturado de enjundiosa liturgia, prestando marco fulgurante al fasto pascualino... Desde los marciales sonos con rúbrica de baterías y atambores poblando la calle endomingada y bulliciosa... Desde la majestad del paso de enjaezados corceles tirando de las calesas con precioso "cargamento" de "majas" en ruta—flanqueada de multitudes— hacia el coso donde espera el toro ibérico para medir su casta con el arrojo de las mocedades o con el arte de un "trapío" que puede llevar en agraz levaduras de rancia dinastía torera... Desde la omnimoda presencia jerárquica de la mujer simbolizada en esa élite de lozanos retoños, elevada al podium de la belleza en la memorable noche que abrirá las fiestas entre madrigales de acicalada oratoria, rigodones y atavío de rasos y peinetas... Hasta el embrujo de los fuegos de artificio engarzando en el cielo de mayo oropeles y constelaciones efímeras en el epílogo de una madrugada.

Y ante ello, el hombre, espoleada su capacidad sensible y emocional, compartida con la de toda una comunidad popular, que dotan al ambiente de anchura y profundidad emotiva, el hombre, digo, se asoma por unos días a las orillas de un mundo idealizado, con sensaciones de bienestar e ilusiones nuevas que gravitan poderosamente en su ánimo y le confieren el optimismo preciso para afrontar la continuidad de su servicio desde el estrato que la vida le ha asignado.

Bien comprendemos ahora el que se haya afirmado que las fiestas constituyen una necesidad de los pueblos. Sutherland Blak, quizá su mayor apologista, ha hecho de esta aseveración casi un apotegma, tras haber señalado el testimonio universal de esta necesidad a través de una cita interminable de manifestaciones festivas que implican todos los hitos históricos, todas las edades y todas las razas.

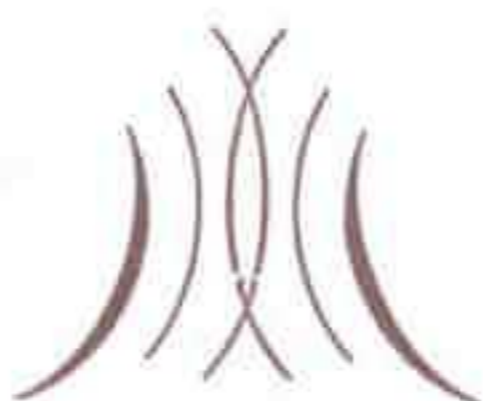
Por tal modo se sincroniza esta necesidad con el relevo de las generaciones, que el pensamiento de Sutherland es plenamente válido en los estertores de este siglo XX —totalmente nuevo en sus estructuras político-sociales y económicas en relación con las sociedades ancestrales y medias— que tantos y tan añejos y entrañables modos, usos y costumbres ha arrumbado por vertientes sin retorno.

Pero la fiesta queda ahí, en plena vivencia; afincada en la entraña de toda promoción humana, proclamada como auténtica necesidad y sentimiento irrenunciable en dimensión tal que su influjo nos acerca sin remedio a la mente de Fulton Sheen para dictaminar con él: la vida merece vivirse.

Santiago Usó.

¿Y los sueños...

Amor, ausencia y soledad son tres elementos, que unidos y combinados, sirven a cualquier momento secuz de Bécquer o Espronceda para componer una lacrimosa elegía romántica. Pero sin remontarnos al siglo XIX, ni invocar a las cloróticas musas que inspiraron tantas evocaciones de la "tumba fría" y de otras lindezas con que los poetas del pasado siglo se amargaban la vida, ya de sí bastante cargada de quinina y cloruro de sodio, bien cierto es que esos tres ingredientes, bien mezclados, sirven a las mil maravillas para elaborar el nostálgico sueño de hombre despierto; que son los mejores porque sueña uno lo que quiere. No como esos sueños de hombre dormido, durante los cuales algún genio burlón o duendecillo mal intencionado y travieso te "obsequia" de vez en cuando con una pesadilla que te deja materialmente hecho polvo. Aunque todo el mundo ama a su tierra nativa, yo creo que los villarrealenses amamos más que nadie a nuestra ciudad natal, porque se lo merece. Porque no tienen todos los pueblos, como tiene Villarreal, verdes campos de naranjos, que los rodeen, aromas de azahar que los perfumen, brisas marinas que los oreen, sol jubiloso que los alegre, cielo azul casi a diario y una serie de bellos etcéteras que no nos dejarían acabar. Pensemos pues en un villarrealense, enamorado hasta la "médula del corazón" (disparate anatómico que expresa bastante

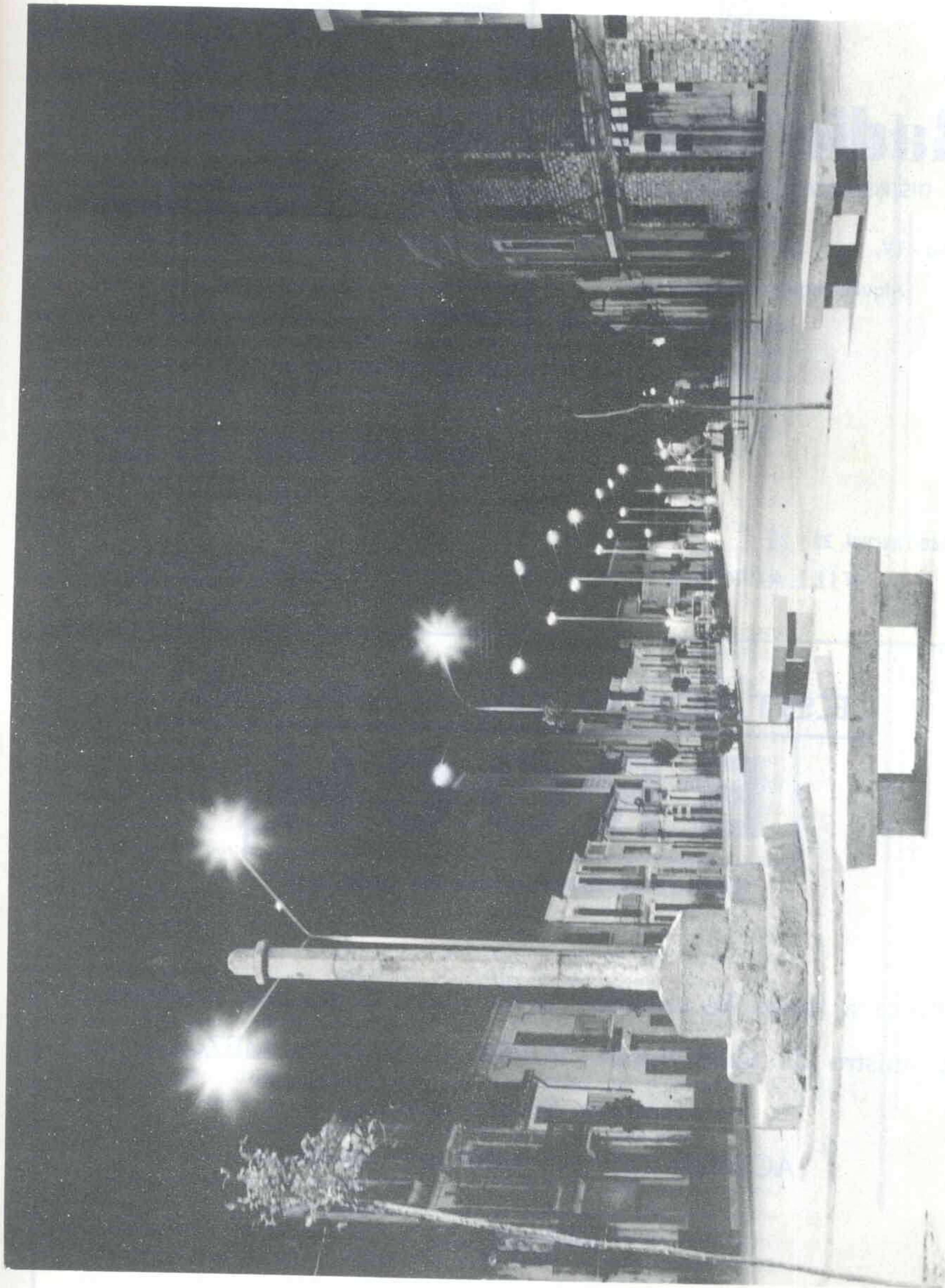


bien el colmo del enamoramiento,) del pueblo donde nació, que al mismo tiempo por las exigencias de su vida se ve obligado a pasar casi toda su existencia fuera de Villarreal, y que por las mismas circunstancias de la vida emprende a diario largos paseos casi siempre solo. ¿Qué ha de hacer sino soñar... despierto?. Soñar en su Villarreal, y desear e imaginar para su amada ciudad todas las mejoras posibles, y levantar en su imaginación edificios y monumentos que hagan cada vez más bonita a la ciudad que tanto ama. Y si un día la Providencia le concede la ventura de venir a Villarreal a acabar aquí sus días, y deambulando por sus rectas y bien pavimentadas calles, ve que, además de las mejoras municipales y los grandiosos edificios públicos en construcción, —Ayuntamiento, Instituto, etc.— y otros que se proyectan de tipo cultural y carácter público, la iniciativa particular va salpicando la ciudad por todas partes de bellos edificios, viviendas familiares, como flores que se abren en una primavera no interrumpida, forzosamente tiene que pensar, con permiso de nuestro buen amigo D. Pedro Calderón de la Barca, que los sueños no son siempre sueños, porque un pueblo y unas Autoridades, ansiosas siempre de superación, saben convertirlos a diario en espléndidas realidades. ¡Y aquí está Villarreal para demostrarlo tangiblemente!

...¿sueños son?

José M. "Corres"

CORONEL DEL CUERPO ECLESIASTICO DE LA ARMADA



Perspectiva de la Calle Hospital y Plaza Aliaga, después de la profunda reforma urbanística realizada en dichas importantes vías públicas, y que le prestan una singular belleza.

Foto: Enrique Martí Herreró, de la Agrupación
Fotográfica SARTHOU CARRERES.

EFEMÉRIDES

1865. Hace ahora cien años...

No fue de feliz recordación para los villarrealenses este año de 1865, por cuanto hubieron de sufrir en su curso una de las cuatro epidemias coléricas que el pasado siglo les deparó. La menos conocida sin duda ya que fue, en cuanto a sus consecuencias, inferior a las dos anteriores (1834 y 1854) y a la que le sucedió en 1885, cuyo recuerdo nos ha legado la historiografía, pero sobre todo el testimonio personal de nuestros abuelos. Empero rebasó el centenar el número de sus víctimas, cifra nada desdeñable, por lo que aprovecharemos esta oportunidad para relatar las circunstancias, muy curiosas algunas, de aquella catastrófica efemérides.

1865. Hace ahora cien años...

Aquel año había casi transcurrido sin pena ni gloria. Se habían realizado diversas obras municipales, como recomposición de *les argamasses*, en el cauce del río Mijares (la administración de las acequias y policía de riego dependía aún del Consejo), revestimiento de los pozos de abastecimiento de agua "potable", instalación de nuevos puntos de luz en el alumbrado público, recomposición de la *palafanga* como medida defensiva contra las aguas pluviales, y adecentamiento de las cárceles ya que Villarreal era entonces cabeza de Partido. Y como nota destacable de la vida ciudadana reseñamos la celebración de ciertos festejos extraordinarios, como reconocimiento a la Reina por haber cedido al estado tres cuartas partes de su patrimonio, cosa que no afectaba en gran manera a la localidad, pero que tenía en ella su aire político dada su reconocida tradición carlista.

La regían entonces D. José Batalla Rubert como alcalde, nombrado para el bienio que empezaba así como los tenientes de alcalde, D. Antonio Batalla Rubert, D. Pascual Canós y Gadea y D. Manuel Avellana Sancho, en este mismo orden de prelación.

A finales de agosto se presentó el cólera morbo. La Junta de Sanidad, reunida el día 27, declara la epidemia y acuerda diversas medidas que hace suyas la Corporación en sesión del día 30, recabando del Gobernador Civil permiso para disponer libremente del fondo de Propios, único recurso económico aprovechable de momento. Por este motivo se suspenden, en lo profano, las fiestas de la Virgen de Gracia. Es dividida la villa en cuatro cuarteles, asignando uno a cada uno de los facultativos que en ella ejercen, dos médicos y dos cirujanos, entendiéndose que los cirujanos debían actuar bajo la dirección de los médicos, consultándoles cuantas dudas se les presentasen. Sin embargo, y como el personal era aun así insuficiente, se accedió a que actuara como sangrador una persona reconocida como apta, aunque no poseyera título oficial, "a fin de que en el ramo de cirugía ayudase a los profesores del ramo"...

El Gobernador dio su aprobación a todas las medidas tomadas hasta el momento (10 de septiembre) sobre todo a que se practicaran fosas individuales, en lugar de zanjas, para enterrar a los muertos. Y a que se buscara para el Hospital personal suficiente para friccionar a los enfermos.

Un médico y uno de los cirujanos sufrieron pronto el contagio de la enfermedad, con lo que la situación se hizo insostenible para los otros dos. En vista de ello el anciano médico jubilado D. Antonio Batalla, a la sazón primer teniente alcalde, se prestó voluntario y cumplió su misión satisfactoriamente, si bien por sus mermadas facultades físicas, el Ayuntamiento tuvo que poner a su disposición un vehículo.

Al Consejo del día 17 de septiembre acudió el cura párroco en ayuda de los pobres, con cuatro mil reales, dos mil que para este fin le envió el obispo de la Diócesis y otros tantos de un donativo anónimo. Quiere el Sr. Cura y así lo aprueba el Consejo, que se pague con este dinero el jornal

a los afectados pobres, a fin de que se pudieran poner en tratamiento desde los primeros síntomas, cosa que no les permitió, hasta este momento, su precaria situación económica. Se fijó el jornal en cinco reales.

Por el efecto desmoralizador que producían en los enfermos "y capaces por sí sólo de producir la enfermedad" se suspende temporalmente el toque de campanas en los viáticos. Es esta afirmación que entrecomillamos, menos peregrina de lo que se puede imaginar, dado el escaso conocimiento que de la etiología de esta enfermedad se tenía en el momento que nos ocupa, si tenemos en cuenta que los primeros síntomas del cólera se pueden confundir con ciertos trastornos intestinales de origen nervioso, provocados por un agente externo, cuyo oficio podía desempeñar muy bien el aludido toque de campanas.

El primero de octubre, en vista de que la situación económica del municipio no resistía el gasto de las medidas sanitarias, se pide a la Junta de Sanidad que declare al pueblo libre de la epidemia. No accede ésta, de momento, pero al fin el día 8 uno sólo de los facultativos, D. Pascual Chillida, lo hace, por su cuenta y riesgo, en la sesión de dicho día. Empero en la misma sesión se acordó que los coléricos fueran ingresados en el Hospital como enfermos corrientes; que se pidiese al Gobernador recabar del gobierno de Su Majestad el oportuno permiso para cantar el "Te Deum Laudamus" y, mientras tanto, que los muertos fueran conducidos al cementerio de noche y sin toque de campanas. No sabemos aún qué relación pudo tener con todo esto la dimisión del alcalde (los libros de actas son en esta época excesivamente lacónicos) pero el día 18 tomó posesión el sustituto, D. Pascual Candau Canós, nombrado, normativamente, por el Ministerio de la Gobernación.

De todas formas la epidemia si no había cesado en este momento, tan propicio a especulaciones, debía estar prácticamente vencida porque no termina el mes sin que asistamos a la liquidación de gratificaciones y salarios al personal que tan abnegadamente había combatido a aquel enemigo solapado y mortal, sempiterno traidor, agazapado pero dispuesto siempre, con periodicidad casi matemática, a sembrar el pánico y la desolación en el hogar de nuestros abuelos.

...y hace ahora quinientos. 1465.

Gobernaban la villa: Pere Muntanyes, como Justicia. Era su cargo el más similar al actual de Alcalde pero tenía además a su cargo la administración de la Justicia en cuanto competía a la localidad. Se elegía por un año contado de Navidad a Navidad.

Fueron Jurados, hasta Pascua de Pentecostés, Luis Gil, junior, notario, Pere Martorell, Miquel Rey y Francesch Penyafel. Este día se elegían los del próximo ejercicio administrativo, de un año, contado hasta la misma fecha del siguiente. Recayó la elección en Bernat Vilagrasa, Francesch Eximeno, Johan Ezquerre y Jacme Tener. Formaban los cuatro como la actual Comisión Municipal Permanente.

El número de consejeros era generalmente de ochenta (este año setenta y nueve) procedentes en número no forzosamente igual, pero casi igual, de los cuatro *quarters* o parroquias de la villa: Santa María, San Julián, Santa Catalina y Santa Lucía. Si vale la pena presumir de lo que se fue, Villarreal puede hacerlo de haber tenido casi un "Consell de Cent".

El cargo de *Batle* (baile), lo desempeñaba Francesch Montull. Generalmente noble, su nombramiento era real y su duración indeterminada. Intervenia en la elección del Justicia, eligiendo uno de tres nombres, sacados al azar, de entre cuatro propuestos por el Consejo. Tenía a su cargo la administración del Real Patrimonio y entendía en las causas de los judíos y musulmanes.

La escribanía del Consejo estuvo a cargo del notario Jacme Garriga.

Y el cargo de Síndico o Clavario (depositario e interventor en una misma persona) lo compartieron, por la ya explicada división del año natural en dos períodos administrativos, Jacme Çabater y Francesch Penyafel, que enlazó este cargo con el de Jurado del ejercicio anterior.

El año 1465 se caracteriza, en el plano histórico, por el giro favorable y definitivo que registra, a favor de Juan II, la guerra que contra los catalanes venía sosteniendo desde largo tiempo, originada en apariencia por el apoyo que prestaron estos al Príncipe de Viana, pero en el fondo, y a decir de Zurita, por el deseo de Cataluña de independizarse de la Corona de Aragón, constituyéndose en república del tipo de las italianas de la época. O en último extremo, perdida ya esta posibilidad por la amenaza francesa, en monarquía autónoma, para lo que se ofreció el trono a un nieto del Conde de Urgel, el Condestable D. Pedro de Portugal.

Es la batalla de Calaf, en la que hizo sus primeras armas el futuro Fernando el Católico, uno de los hechos más señalados de esta guerra y de ella, a los ocho días de producirse, tiene noticia Villarreal:

Sien donats e pagats dels diners del sach de la dita vila III reals al hom qui ha portat la bona nova per les albixeres que demanava de la letra del molt alt Senyor Rey, la qual nos fonch per ell tramesa, de la bona victoria que havia hauda contra llurs enemichs catalans e altres, concertats en lo camp entre Calaf e los Prats del Rey...

Los contactos directos entre los reyes y la villa son muy frecuentes en esta época. La importancia económica y política de Villarreal en el Reino lo exigía y, en el caso presente, los justificaban la presencia de sus hombres en la campaña y la constante aportación de recursos económicos. Un destacamento de quince lanceros y ballesteros y tres acémilas figura entre las tropas del Maestre de Montesa en el asedio del castillo y plaza de Uldecona, corriendo a cargo de la villa su armamento y manutención. Más tarde la reina viene a Villarreal a solicitar nuevos refuerzos. Se trata de la segunda esposa del rey, Doña Juana Enríquez, hija de D. Fadrique, el Almirante de Castilla, y de la que se dice que fue en esta guerra el mayor sostén de su esposo, enérgico, pero anciano a la sazón, y aquejado de unas viejas cataratas que bien pronto iban a privarle de la vista. El 8 de mayo se halla en Villarreal y tiene autoridad y gracia suficientes, (sobre todo gracia, ya que por aquí no le daban las cosas fácilmente ni al propio rey, como se ha de ver) para sacar de la villa cincuenta hombres con sus acémilas, con cargo a los fondos del común, con la misión de talar los campos de Uldecona y Tortosa. A más de los acostumbrados quinientos sueldos por la Cena de Presencia y un adecuado presente de volatería.

En febrero y marzo celebra el rey cortes en San Mateo. Asiste a ellas, como síndico y representante de Villarreal, el notario Pere Gil. Previamente la Diputación del General del Reino había hecho ya al rey la *proferta* de cuarenta mil florines (a dos sueldos el salario del peón y a cien pesetas el del actual, nos salen unos veintidos millones de pesetas) para sostener la guerra. De ellos paga Villarreal 4.143 sueldos y 4 dineros que obtiene mediante un *carregament de censal*, que es el procedimiento de la época para resolver los apuros económicos, dictándose algunas medidas restrictivas en cuanto a los gastos ordinarios de la villa. Como nota curiosa diremos que una de ellas consistió en la revocación transitoria de la ordenanza que disponía la remuneración de la caza de alimañas en el término, figurando entre ellas la zorra y el ciervo, animal cuya carne gozaba además de franquicia arancelaria en la *taula de les carns*.

Muchas cosas más se podrían relatar de este año de vida de Villarreal, hace ahora quinientos, pero animadas casi todas por este hecho político de la guerra con Cataluña (en la que jugaron factores de muy diversa índole), decisiva para el futuro no sólo de nuestra Corona de Aragón, sino de lo que andando el tiempo había de ser España y que debe no poco a la firmeza de aquel gran rey que fue D. Juan II.

Por eso, como justo homenaje y porque apoya la idea que estamos queriendo dar del papel que Villarreal jugó en esta encrucijada histórica, cerramos estas notas con la transcripción de una interesante carta del rey al gobierno de la villa.

Als feels nostres, los justicia e jurats e prohomens de Vilarreal.

Prohomens amats e feels nostres: Segons nos es stat referit, vosaltres per aquexa vila haurieu respost al ampre per Nos fet de la gent e peons qui en nostre servey deveu trametre, que seguirieu al que faria la ciutat de Valencia e les altres viles reals.

La veritat es que, en aço per a que demanam aquesta gent, no solament se tracta del servey nostre, mas encara del beneffici e repos de tot aquest regne car, reduhid aquest castell, Tortosa nos pot tenir, e per conseguent tota aquesta terra e senyaladament les circonvehines vers aquestes parts, e tot aqueix regne, sera en total repos e tranquilitat. Et per ço en cosa en que tant va, uns ab altres no deurieu sperar qui primer o pogues fer, jatssia que la ciutat de Valencia e totes les viles Reals son stades e son contentissimes de ter aquets servey. Et pertant vos pregam e encarregam tant com podem que, si lo servey nostre e lo be vostre desijau, no curant de consultes ne de veure qui faran los altres, trametau lo pus prest que sia possible, de aquexa vila, la mes gent qui puxau. Certificantvos que, ultra que fareu lo qui bons e feels subdits en tal cars fer deuen, vos ho reputarem a servey molt singular, havent vos hi donchs ab aquella voluntat que de vos consta e lo cars requir, que en son cars e lloch sereu be recordants.

Data en nostre Real camp contra Amposta a X de noembre del any M CCCC LX V. El Rey Johan.

La respuesta de Villarreal es endiabladamente astuta, y muy digna de todo un *Consell de Cent*:

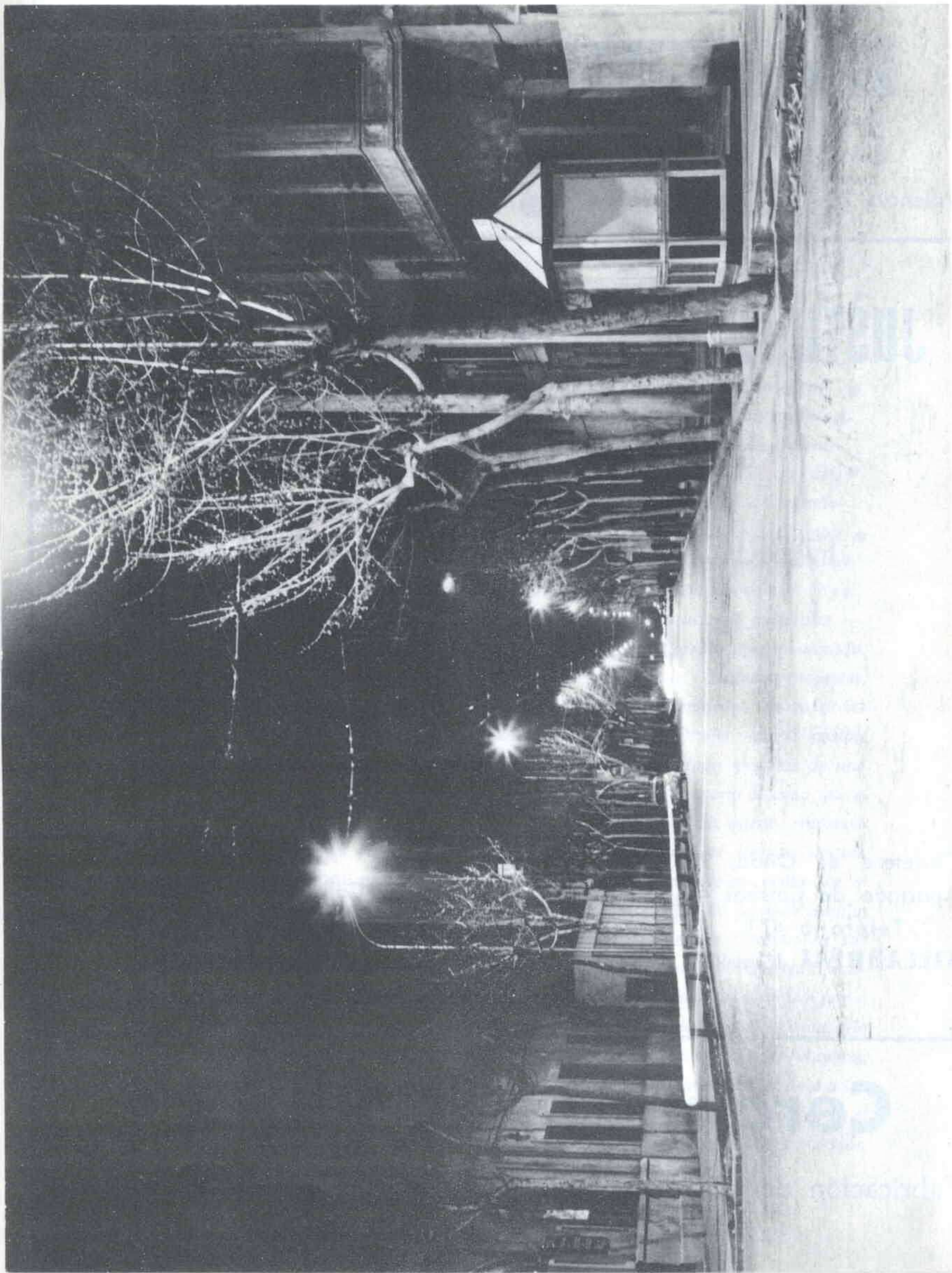
Que, a pesar de todo, esperarán a ver qué hacen Valencia y las otras Villas Reales, porque Villarreal no quiere ser menos que ellas en hacer lo que se deba para el buen servicio del rey.

De momento le envían a Amposta quince ballesteros, con el salario de un mes.

José M.^a Doñate.

Cronista Oficial.

NOTA: Todo cuanto afirmamos aquí, relativo a Villarreal, está documentado. Procede del Archivo Histórico Municipal, números 27 y 28 (*Manuals de Consell*) la información relativa a la Edad Media; y del número 124 (Libro de actas y acuerdos del Ayuntamiento), la referida a 1.865.



Las extraordinariamente transitadas Avenidas del General Primo de Rivera y José Antonio, han sido las primeras en lucir el nuevo sistema de iluminación que tanto las embellece.

Foto: Enrique Martí Herrero, de la Agrupación
Fotográfica SARTHOU CARRERES.

Ateneo Ortells

La Comisión de Fiestas del Ilmo. Ayuntamiento, ha tenido a bien invitar a este Ateneo, para que por medio del programa oficial de festejos en honor de nuestro Santo Patrón, comunique sus inquietudes a cuantos constituímos ya una gran ciudad. Nuestro deseo, es parejo en la presente oportunidad a nuestra obligación, y así, vaya en principio la manifestación del agradecimiento del Ateneo a todos cuantos hicieron posible con su aportación afectiva, espiritual y también material —que aunque no sólo, también de pan vive el hombre, y de numerario las instituciones culturales — nuestro agradecimiento, repetimos, a aquellos que en mirada amplia de horizontes lo hicieron posible. Nuestros proyectos, ambiciosos dentro de cauces lógicos, han tenido ya en ocasiones carácter de realidades brillantes. El Ateneo Ortells, que si posible fuera un símil aún es lactante en lo biológico, ha dado pruebas de una juventud vigorosa que, aunque lejos todavía de la mayoría de edad que el paso de las experiencias han de darle, ha sabido llevar a feliz puerto empresas claramente definidas ya. Y si de pocos fue el inicio, hora es llegada de una invitación cordial a quienes sientan la misma inquietud, teniendo en cuenta que, si bien el Ateneo no puede ser minoritario, sí cabe la selección dentro de la más amplia democratización de los valores del hombre. Su función, claramente definida en sus Estatutos, es recta y diáfana: una proyección cultural hacia nuestro Villarreal querido, que si un día tuvo en nuestros antepasados hombres leales al sacrificio por el bien material de sus hijos, hemos de ser nosotros, quienes recogiendo aquella semilla de entrega, y a la vista del sendero señalado por nuestros mayores, que marcaron nueva pauta, ofrezcamos un nuevo fruto: aquél que hace a los pueblos doblemente ricos, porque lo son en lo material, pero también en el espíritu. Y un ofrecimiento: cuanto pueda ser y significar el Ateneo Ortells, ahí queda para esperar en su sonrisa, la venida de nuevos y positivos valores para que juntos, ENLAIREM
RAM DE LLORER...

D. José Goterris Sanmiguel,

 Maestro de Música.

EN el laudable programa que lleva nuestra primera autoridad local, de rotular las nuevas calles y avenidas que están floreciendo en nuestra urbanizada ciudad, con los nombres de nuestros más ilustres y ejemplares paisanos, ha figurado, en la etapa que va desde las pasadas fiestas Patronales, hasta las que pregonan esta edición, la rotulación de una de esas nuevas calles, con el nombre de JOSE GOTERRIS SANMIGUEL.

Este músico inspirado y trabajador, este hijo humilde y digno de VILLARREAL, a quien amó e hizo honor a través de toda su obra y su vida, hizo méritos sobrados para perpetuarse en la memoria de cuantos le conocimos y en las generaciones actuales y futuras que deberán hallar en esta vida ejemplar de su profesión, un modelo de paisano a quien imitar. Con este fin, utilizamos el espacio de este pregonero local que es el anual programa de nuestras fiestas Pascualinas, para esbozar, siquiera muy someramente, las fechas y los hechos más importantes de la biografía del maestro que fue de la Banda de Música, durante tantos años, JOSE GOTERRIS.

Nació en esta ciudad el año 1873, en la casa de la hoy calle de Artana donde una lápida perpetúa esta efemérides. Hijo de humildes labradores, de familia muy numerosa, va formándose en el duro trabajo y en sus aficiones musicales, resaltando en el joven mozo sus dones de bondad y modestia, cualidades tan características en él, que le valen una licencia especialísima para regresar de Manila, a donde había ido a cumplir el Servicio Militar

Empieza a dedicarse de lleno a la música en 1900 cuando entra en relaciones con su ya famoso paisano, concertista y compositor TARREGA, quien le aconseja y le guía en sus estudios y con el que da algunos conciertos de guitarra, instrumento para el que tiene extraordinarias aptitudes.

En 1910, empuña por primera vez la batuta como director de la Banda de música de Villarreal, la que casi sin interrupción dirigió hasta su muerte. Al frente de la Banda, que unas veces se llamará Municipal y otras "LA LIRA", logra triunfos resonantes en conciertos y certámenes haciendo famosa a la Banda de nuestra ciudad. Su magisterio musical fue fecundísimo. Buena prueba de ello era el mantener a la Banda con tan numerosa plantilla de músicos y educandos, cuando nuestra po-

blación era bastante menos numerosa que ahora. Gustó la composición, legando a la posteridad una serie de obras de todos los ritmos y estilos. Es el autor de la MARCHA DE LA CIUDAD, que sigue siendo el himno oficial de Villarreal. Autor de obras tan importantes como EUROPA 1915, que se estrenó en Barcelona, cinco años después de su muerte; EL DRAGON DE FUEGO en cuya edición trabajaba cuando le sorprendió la muerte. Compuso zarzuelas, estrenando en Castellón, CAPRICHOS REGIOS, con libro de Torre y Velasco, LA PALOMA, LA FUENTE DEL CERRO, EL PAIS DEL PLACER, EL ANGEL DE VILLARREAL, LA NIÑA DE NACAR, EL SINO DE GOTTA, LA PAJARA, EL CARRILLON, o EL DEMONIO ENTRO EN FLANDES, LA SUERTE, y EL RELOJ DE MAKERBAL.

Sus obras sinfónicas más notables son, aparte de la conocida EUROPA 1915, ODISEA GITANA, MIJARES y A LAS DIEZ EN PUNTO.

Para deleite de sus paisanos, ahí están las obras suyas que más frecuentemente oímos, como son las marchas procesionales tituladas, ROSARIO, CONCEPCION, TRIUNFAL, RECEPCION Y DESPEDIDA, la conocida MARCHA DE LA CIUDAD, el himno a Villarreal, y esos alegres e inspirados pasodobles, VERNIA, CASINO ANTIGUO, TRIQUIÑUELAS, y MARTINEZ y otros no menos notables, como LLORENS, POR LA PAZ, LA BODA DE CORBATO, PORE, y otros títulos que además van unidos a otras tantas efemérides de nuestra ciudad y que forman su misma historia con los personajes que recuerdan.

Hemos dejado para el final señalar una notable obra del maestro, que ha merecido los mejores elogios de la crítica musical más autorizada, porque ello lo hermana con su maestro y gran paisano TARREGA. La inspiración quizás le venía heredada de aquel monstruo de la guitarra, como le llamaría ahora algún crítico, e impregnada de esa embriagadora aroma que envuelve a nuestra ciudad en las noches de abril y mayo en pleno estallido de azahar. El caso es que todo ello; su pueblo al que amaba; su carácter sencillo y su técnica, dieron luz a su obra LA FESTA DEL POBLE, escrita además al estilo del gran TARREGA.

Y este buen ciudadano y buen músico fue JOSE GOTERRIS SANMIGUEL, que murió en Villarreal, el día 6 de mayo de 1930.

J. P. Nacher.

*Aprobación del Programa Oficial de Fiestas de
San Pascual Baylón, para el año 1965.*

En el libro de Actas de las sesiones que celebra el Ilmo Ayuntamiento de Villarreal, figura en la correspondiente a la sesión del día 30 de Abril un acuerdo que copiado a letra dice así:

"El Teniente-Alcalde, Presidente de la Comisión de Fiestas de esta Ciudad, presenta a consideración de V. I. el proyecto del Programa Oficial de Fiestas de San Pascual Baylón, que se han de celebrar en nuestra Ciudad, durante los días del 14 al 23 de Mayo".

Por unanimidad se acuerda aprobar el programa de referencia.
Del contenido del transcrito acuerdo doy fe.

Villarreal, 5 de Mayo de 1965.

El Alcalde,
José Ferrer Ripollés.

El Presidente de la Comisión de Fiestas,
Diego Herrero Meseguer.

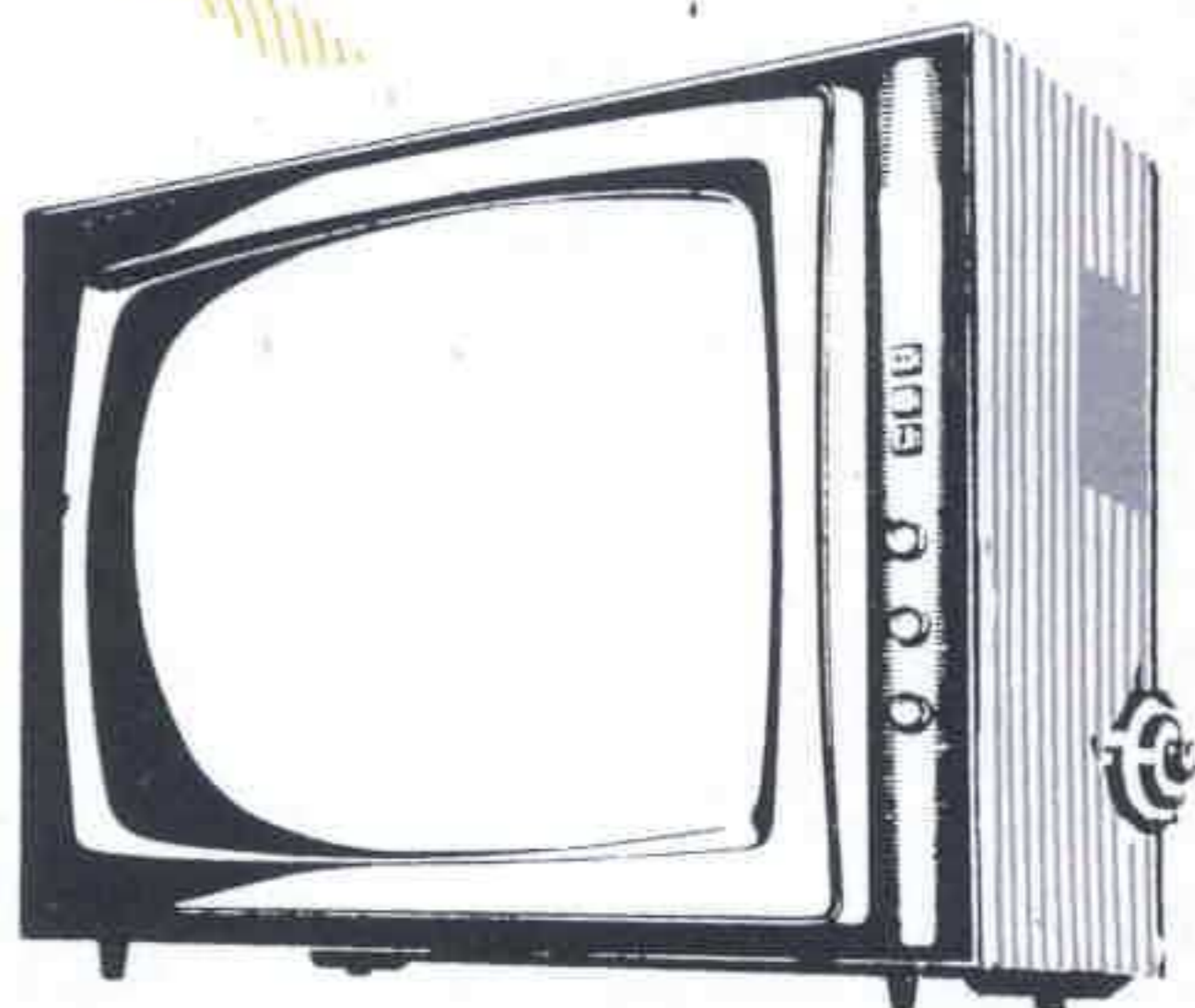
El Secretario,
José Ramírez Fernández.

La Comisión se reserva el derecho de alterar o modificar el orden de los festejos.

su **6^o** sentido
le llevará a elegir lo mejor

en

RADIOTELEVISION
ASKAR



Mod.
GRECO 23"

en

ELECTRODOMESTICOS

RUTON

RADIO MENEU

MAYOR SAN JAIME, 54 • TELEF. 359
VILLARREAL (CASTELLON)

Si es ASKAR o RUTON, es mejor